

# KAIIXO

URRETXUKO UDAL ALDIZKARIA



## ◀ **Urretxu 2020**

◀ **Jon Esnaola** pasiotarra  
*Euskal Herrian eta  
Hego Amerikan lanean*

◀ Programa de **ayudas a  
personas dependientes**



Ale honetako laguntzaileak:

JESUS MARI ALBERDI  
KOLDO ARGANDOÑA  
ELENA ARRIARAN  
IÑAKI ARRIARAN  
GORKA AZKARATE  
IRENE CALVILLO  
MIREN CASTILLO  
JON CASTRILLO  
ANA ISABEL ITURBE  
IDOIA NARBAIZA  
MAITE QUEVEDO  
KISKITZA UGARTEBURU  
M<sup>a</sup> CARMEN VIEDMA

Azala:

LUIS ANGEL TELLEZ

Kaixoko argazkilaria:

LUIS ANGEL TELLEZ

Barruko argazkiak:

LUIS ANGEL TELLEZ

KAIXOKO LAGUNTZAILEAK

Lege Gordailua:

SS/678/93

Konposaketa:

ERROTAPRINT

Inprimaketa:

Iparragirre, S.A.

Kopurua:

3.300 Ale

KAIXOK ez du bere gain hartzen derrigorrez aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien erantzunkizunik.

*KAIXO no se identifica necesariamente con las opiniones de sus colaboradores, ni se hace responsable de las mismas*

Ez bazara Urretxun bizi eta **KAIXO** aldizkaria zure etxean jaso nahi baduzu, eman zure helbidea 943 03 80 88 telefonoan edota [kultura.ur@urretxu.net](mailto:kultura.ur@urretxu.net) helbide elektronikoa.

*Si no vives en Urretxu y quieres recibir la revista KAIXO en tu buzón, déjanos tu dirección en el teléfono 943 03 80 88 o bien en [kultura.ur@urretxu.net](mailto:kultura.ur@urretxu.net)*



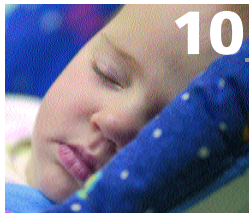
3

**ARAU SUBSIDIARIOAK:  
HERRITAR PARTEHARTZE PROZESUA**

6 **\_KIROLAK**

**BIZIGUNE** **7**

8 **\_MENDEKOTASUNA**



10

**INMA PROIEKTUA**

**URRETXUKO HIZKUNTZA  
POLITIKOAREN  
NEURKETA-KONTSEILUA** **12**



14 **\_HISTORIA TXOKOA: ZINEA**



16

**KK IN ZONA IRRATIA**

**ELKARRIZKETA:  
JON ESNAOLA** **18**



22

**IPARRAGIRRE SARIA  
MARTXOAN BERTSOA**

**LABURRAK** **25**



**KALEKO IRITZIAK** **28**

29 **\_TOKIKO GOBERNU  
BATZARRAREN ERABAKIAK**



32

**UDAL ZERBITZUAK: KULTURA**

34 **\_KAIXO TXIKI: PIRATAK  
PIRRITX ETA PORROTX**



# URRETXU HIRIA 2020



Ezkerretik eskubira: Koldo Telleria, Urretxuko udal arkitektoa; Patxi Gutiérrez, Arrigorriagako udal arkitekto-ohia eta Txaber Andiaga, ekonomi aholkularia.

***Joan den urtarrilean Urretxuko familia guztiei helarazi zitzairen udaletxeak prestatu duen Hiri-plangintzako arau subsidiarioen aldaketa partzialaren proposamena. Bat baino gehiago erabat harrituta gelditu omen zen bertan aurreratzen ziren asmoak ikusita. Ez dugu artikulua honetan egitasmo horren zehaztapenak gunez-gune argitzea nahi baizik eta, orokorrean, bere nondik-norakoak ezagutzea, eta horretarako bere sortzaileengana jo dugu zuzen-zuzenean.***

***Kaixo.- Quisérámos saber cómo os habéis visto involucrados en este trabajo y cuál es la función de cada uno.***

Patxi.- Fue a través de un amigo común del alcalde, Iñaki Zabala, y mío el que nos puso en contacto. Acepté dar mi opinión, y cuando vine, se me consultó sobre cómo plantearía yo un desarrollo urbanístico en Urretxu. Visitamos distintas zonas del pueblo y se estudiaron posibles modificaciones del plan anterior

no sólo para atar un acuerdo para lo que queda de legislatura, sino incluso con vistas a más largo plazo, en concreto hasta el 2020; lo cual, sólo será posible a través de acuerdos con otros grupos políticos que terminen por apoyar, ellos también, dicho plan.

***“ Ez da batere logikoa mendi aldera jotzea erdigunean tokia dagoen bitartean. ”***

Por esas fechas tuve la suerte de coincidir con Koldo Telleria (actual arquitecto municipal), a quien hasta entonces no conocía, en unas sesiones de trabajo para otro asunto y enseguida aceptó mi invitación a participar en este reto. Y por otro lado, también se incorporó Txaber Andiaga como asesor económico, dado el componente económico tan importante que lleva consigo este Plan.

En cuanto a las funciones, yo



me he dedicado sobre todo, al planteamiento general del plan, Txaber ha analizado los aspectos económicos que aseguren su ejecución y Koldo, por su parte, era claro que debía participar para que posteriormente hubiese alguien que pudiera dar respuesta a futuros cuestionamientos del plan a través de su experiencia y su total conocimiento de todo el proceso y de los razonamientos utilizados para concretar la propuesta.

**Kaixo.- ¿Cómo fueron los comienzos de este trabajo?**

Patxi.- Tras las elecciones y el consiguiente reparto de cargos fue cuando nuestro amigo común me comentó la posibilidad de aportar mi experiencia, como arquitecto del ayto. de Arrigorriaga, a la posible modificación de las Normas subsidiarias de Planeamiento Urbano que se estaban planteando en Urretxu. Sobre Junio del 2007 se empezó a estudiar el tema en sus distintas áreas de posible actuación: empresa Irimo, Lizeo, Sta. Bárbara, temas generales de accesibilidad a barrios y zonas altas, etc. Para cuando desde Diputación se devolvió el documento anterior ya estábamos barajando distintas posibilidades.

**Kaixo.- Habláis de “modificación parcial”, ¿qué es lo que se mantiene y qué lo que se cambia en este nuevo Plan?**

Patxi.- Principalmente han variado los criterios de plusvalía. Se ha pretendido que el nuevo Plan se adapte a la Ley del Suelo en vigor, buscando el aprovechamiento máximo del suelo urbano antes de pasar a una colonización innecesaria del monte con la construcción de adosados, chalets, etc, que no crean ciudad ni interrelación entre sus habitantes. Hay que tener muy claro cuál es el techo de población de calidad de Urretxu y actuar en consecuencia.

Koldo.- El cambio más claro está en que no se ha generado más suelo, sino que se ha cambiado el suelo hasta ahora rural por urbanizable. Se ha controlado el suelo urbano que posee el municipio para construir toda la vivienda nueva en ese suelo, aumentando la densidad actual y así mejorar incluso la red de calles existente. En definitiva, se va a utilizar la propia vivienda para regenerar el Urretxu existente.

Txaber.- Todas las actuaciones se han desarrollado dentro de lo urbano, tal y como se indica en el preámbulo de la Ley del Suelo, con criterios de sostenibilidad territorial, potenciando especialmente la vialidad de la calle Labeaga, dándole nuevas alternativas tanto por arriba como por abajo, con vistas a generar un calle central más comercial y peatonal, con menos presencia de tráfico de paso.

“ **Herrien hedadura naturala hegoalderantz izaten da, bero bila, ez iparralderantz.** ”

**Kaixo.- ¿Por qué se propone un desarrollo hacia el sur cuando parece que donde había más terreno libre era hacia el norte (cementerio)?**

Txaber.- Es el crecimiento natural de todos los pueblos. Lo normal es crecer hacia el sur, hacia el sol.

Koldo.- Aquí, hay que indicar que, también ha coincidido una oportunidad inmejorable para entender una nueva organización de los servicios existentes como la ikastola, o las piscinas, con la que se busca una mayor centralización de estos servicios, de tal manera que la nueva Urretxu que se plantea en este proyecto, tenga en su centro neurálgico un posible nexo de unión de sus habitantes, donde puedan confluír en los servicios de la zona. Se ha buscado la sostenibilidad no sólo en el aspecto

de no ocupar a la ligera más territorio, bloqueando así dar solución a futuras necesidades, sino también localizando los servicios municipales en zonas cercanas a las viviendas, de modo que se pueda acudir a esos servicios andando o en bici y crear así una nueva ciudad en la que no sea tan necesaria la utilización del coche.

Patxi.- Hay una característica más a señalar en este planteamiento y ésta es su carácter comarcal. La localización de la industria atañe a toda la comarca por sus intereses comunes y no puede estar dispersada en mil trocitos. Es algo que debe estudiarse y decidirse a nivel comarcal o de mancomunidad.

**Kaixo.- La creación de esa nueva zona deportiva tan completa, condicionará la existencia del actual polideportivo?**

Patxi.- No obligatoriamente, El polideportivo tiene su propio plan de actuación con la remodelación del servicio existente, mediante la creación de nuevas pistas bajo el actual patio de Gainzuri y del aparcamiento contiguo, con una conexión interior con el actual polideportivo, aunque esta obra está prevista a más largo plazo.

**Kaixo.- En el nuevo Plan se mantiene la zona comercial de Aparicio a pesar de la polémica que suscitó ya con el antiguo proyecto**

Txaber.- Lo que proponemos no es una zona comercial, no habrá tiendas especializadas, es un espacio destinado a un único supermercado.

Koldo.- La propuesta no surge porque sí. Se ha visto que desde Urretxu y desde el resto de municipios colindantes se acude en masa al Carrefour de Olaberria a realizar la compra semanal y, lo que se pretende es, retener en la medida de lo posible ese flujo comercial existente hacia fuera de nuestro área, de manera que se cubra esa



patente necesidad de ese tipo de comercio, generando puestos de trabajo e ingresos económicos para el propio municipio.

**Patxi.-** Se ha hablado mucho de si será un supermercado "Eroski", pero eso es algo que decidirá el propietario resultante de la subasta del terreno. No va a ser un centro tipo Urbil o Max-Center, por lo tanto no va a suponer ninguna merma en el nivel de comercio local actualmente existente como sí lo supuso en su momento la instalación del Carrefour de Olaberria.

**Koldo.-** Además, según nuestro planteamiento, lejos de suponer un perjuicio para el comercio local, en lo que respecta al centro urbano, por ejemplo, se propone crear en la zona del Lizeo un espacio multi-deportivo cubierto, con aparcamiento subterráneo para que, también en días de lluvia, los habitantes de Urretxu tengan una alternativa al típico megacentro comercial, donde se podrá dejar el coche, se podrá jugar con los niños sin mojarse y con la cercanía de los comercios y bares donde poder realizar sus compras o tomar sus consumiciones sin salir del pueblo.

**Kaixo.- De aprobarse este Plan, ¿por dónde se comenzaría?**

**Patxi.-** Todavía no está concretado del todo, pero serían actuaciones que fueran permitiendo la financiación de la obra de la Ikastola.

**Txaber.-** Lo primero sería liberar el Lizeo, trasladándolo al área de Pagoeta. A la vez se podría empezar también a desarrollar las zonas de Matxinporta y Gerra como nuevo área industrial, y con ello dar comienzo a la obra de la ikastola. Luego, ya libre el Lizeo, se seguiría por ahí. El resto de actuaciones ya serían de carácter privado. La zona de Aparicio es a la que más tarde se le daría comienzo dada su complejidad por la necesidad de realojo de los actuales vecinos.

**Kaixo.- Entre los comentarios y opiniones recibidos sobre el Plan, la nueva zona de Aparicio, al parecer, ha sido la que más controversia ha suscitado.**

**Txaber.-** Había que buscar un equilibrio entre la necesidad real de vivienda y su rentabilidad. En Irimo la ley indica un baremo de 75 viviendas por hectárea. En esa zona contamos con 140.000 metros que nos permitirían la construcción de unas 1000 viviendas, pero nosotros planteamos alrededor

de 600, de las cuales el 35% sería libre y el resto de VPO con tasación municipal, justo al revés de lo que exige la Ley que permite un 60% libre y el resto de protección.

**Kaixo.- Vamos con la pregunta del millón (nunca mejor dicho), ¿de dónde se supone que va a salir el**

“ **Aparicio auzoko gune komertzialaren proposamena, inguruko merkatal guneetara joateko dagoen ohiturari alternatiba herrikoia goa emateko asmoz mantendu da.** ”

**dinero para llevar a cabo el Plan?**

**Txaber.-** El dinero va a venir principalmente de las plusvalías que se generen. No hay que olvidar que se ha comprado el suelo a precio de industrial y se propone recalificarlo a residencial para su posterior venta, así surgirán

una serie de plusvalías que serán socializadas por el ayuntamiento. Aparte, hay que tener en cuenta también que, el Ayto. es el propietario mayoritario de los terrenos a urbanizar, por lo que no sólo recibirá beneficios del parque de viviendas planteadas sino que, también, del resto del terreno que ponga a la venta. No va a haber ningún empresario privado que vaya a dar un pelotazo urbanístico, el verdadero beneficiario de todas esas ganancias va a ser el propio municipio de Urretxu. Beneficio que se verá plasmado en la mejora y creación de los equipamientos propuestos en el Plan: instalaciones deportivas, educativas, de esparcimiento, comerciales, etc, siempre con el objetivo de mejorar la calidad de vida municipal de todos los urretxuarras.>

**Jon Castrillo**



# ACTIVIDADES DEPORTIVAS EN URRETXU: BALANCE 2008



## 2008A KIROL EKITALDIZ JOSITA

Iragan berri den 2008 urtean zehar, hainbat kirol ekintza ez-ohiko edo berezi ospatu dira Urretxun hila-betez hilabete. Txirindularitza proba ezberdinetatik hasi eta hamabi lagunez osaturiko taldeek harri-ari tiraka egindako apustura, saskibaloi txapelketa, pilota jaialdi, futbol partida, ehiza-joko zein lasterketa andana antolatu dira herrian, talde ezberdinen asteroko jardunaren osagarri direnak, denak ere.

*Basta con hacer memoria y repasar brevemente la actividad deportiva de Urretxu para percibir que el calendario está salpicado de un gran número de eventos y actividades especiales o extraordinarias, que complementan la ya de por sí rica actividad ordinaria que desarrollan los diferentes colectivos deportivos semana tras semana en sus respectivas ligas, competiciones o torneos. Algunos de estos eventos son promovidos directamente por el propio Ayuntamiento (algunos de los cuales en colaboración con el vecino Ayuntamiento de Zumarraga), mientras que la mayoría son impulsados desde los propios clubes deportivos de la localidad.*

**E**l pasado año 2008 es un claro ejemplo de esa larga lista de eventos extraordinarios. El año comenzó con la tradicional subida a Irimo, y la marcha regulada interescolar que se celebró en Urretxu y la marcha de montaña en memoria de Iñaki Beitia complementaron la actividad montañera de la localidad. La sección de ciclismo de la sociedad deportiva Goierri organiza anualmente numerosas pruebas ciclistas, abarcando un gran número de categorías y modalidades (Gran Premio Urretxu de Ciclismo Junior, prueba ciclista Amelio Mendijur, Goierriko Itzulia, prueba mountain bike...). En el campo cicloturista, hay que destacar el éxito de la marcha Z-Z, que atrae a un gran número de familias, y el creciente número de practicantes de ciclismo en nuestra localidad (reciente creación del equipo femenino).

En junio del 2008 tuvo lugar un acto poco común: un partido de baloncesto que enfrentó al equipo senior actual del Goierri con un combinado formado por jugadores veteranos del Real Madrid. En los prolegómenos del enfrentamiento se tributó un merecido homenaje a Antón Rodríguez, Valentín Berriotxoa y Paco de Miguel. Hay que destacar también el gran tirón que mantienen año tras año otra serie de torneos populares que la sección de baloncesto del Goierri fomenta, como son el torneo 3x3 de baloncesto que se celebró también en junio.

La pelota también ha estado presente a lo largo de todo el año. A los torneos que se organizan en diferentes categorías, de los que destaca el Torneo de San Juan, hay que añadir los diferentes festivales de pelota a cargo de pro-

fesionales que se han organizado en los últimos meses en la localidad. El hecho de que un pelotari formado en la cantera (Aritz Lasa) haya llegado al más alto nivel ha tenido mucho que ver en el auge de estos festivales y en el aumento del número de aficionados que se dan cita en ellos.

En octubre del pasado año se celebró la primera edición de la carrera de montaña Goierri Garaia, organizado por el recién creado equipo de carreras de montaña local. Esta fue una de las novedades del 2008, y vista la respuesta por parte de los participantes tendrá a buen seguro continuidad en los próximos años. La carrera de montaña se unió a la tradicional prueba pedestre organizada por el equipo de atletismo Goierri Garaia, formando un *challenge* entre las dos pruebas. Además de las pruebas citadas anteriormente, y de otras muchas que no se han citado en este artículo, hay que destacar la enorme popularidad que ha alcanzado en los dos últimos años la Gizon Proba, habiendo participado a finales del 2008 cuatro equipos, congregando una multitud en la plaza de Zumarraga.>

**Miguel Cristobal  
Gorka Azkarate**



# BIZIGUNE PROGRAMA

*El Ayuntamiento de Urretxu y el Gobierno Vasco firmaron el 9 de junio de 2008 un Convenio de colaboración para impulsar el programa Bizigune.*

El fin de este programa es el de movilizar las viviendas que están desocupadas en el municipio y facilitar su uso a personas cuyos recursos económicos no son suficientes para acceder a una vivienda del mercado libre.

Fundamentalmente, consiste en que una persona propietaria de una vivienda vacía, pone dicha vivienda a disposición de la SPGVA, a cambio de una renta mensual. A su vez, el SPGVA se encarga de poner esa vivienda a disposición de una persona o unidad convivencial inscrita en el Servicio Vasco de Vivienda Etxebide, la cual abonará un alquiler social a la SPGVA.

**“Udalak bulego bat egokitu du Bizigune programa herritarrei ezagutzera emateko. Programaren helburua inor bizi ez den etxebizitzetxei erabilera soziala ematea da.”**

## VENTAJAS PARA EL PROPIETARIO DE LA VIVIENDA

- Cobro puntual de la renta mensual.
- Bonificación del 50% del I.B.I.
- Conservación de la vivienda y su devolución en buen estado al finalizar el contrato.
- Financiación sin intereses hasta 18.000 para las obras necesarias para dotar la vivienda de condiciones de habitabilidad.
- La SPGVA se encarga de todas las gestiones del arrendamiento de la vivienda.

## SITUACION REAL DE LAS 182 VIVIENDAS EN LAS QUE NO CONSTA NINGUNA PERSONA EMPADRONADA

El Ayuntamiento ha realizado un censo del las viviendas de Urretxu en las que no hay ninguna persona empadronada, y se ha puesto en contacto con los propietarios de estas 182 viviendas para conocer en que situación se encuentran realmente.

Los datos obtenidos en este estudio son los siguientes:

SITUACION VIVIENDA	N.º VIVIENDAS	%
OCUPADA (residen habitualmente)	56	30,77%
TEMPORAL (residen temporalmente)	27	14,84%
ALQUILADA	26	14,26%
VACIA	41	22,53%
VACIA EN MAL ESTADO	11	6,04%
EN VENTA	18	9,89%
PROGRAMA BIZIGUNE	3	1,64%

**Elena Arriaran**

### OFICINA BIZIGUNE

Dpto. Servicios Sociales  
Ayuntamiento de Urretxu  
Telf: 943 03 80 83  
Horario : De lunes a viernes  
de 9:00 a 13:00 horas.



# MENDEKOTASUNA DUTEN PERTSONENTZAT LAGUNTZAK INOREN MENDE EZ EGOTEKO

*Urretxuko Gizarte Zerbitzuen sailetik, mendekotasuna duten pertsoneri zuzendutako laguntza eta zerbitzuak eskaintzen dira. Autonomia fisikoa, zentzumenarena, psikikoa edo adimen-autonomian galera edo faltarekin lotutako arrazoiengatik mendekotasun egoeran aurkitzen diren eta sorospen edo laguntza garrantzitsuak behar dituzten pertsoneri zuzendutako daude, egunerokoak diren ekintzak, eta zehazki, norbere zainketari dagozkion ekintzak aurrera eraman ahal izateko.*



**M**endekotasuna duten pertsonentzako zerbitzu eta laguntza horien onuradun izateko, beharrezkoa da aurrez mendekotasun balorazioa egin izatea. Pasa den urtean, 2008an, Urretxun, 130 mendekotasun baloraziotik gora egin dira. **Balorazioak egiteko eskaerak Udaleko Gizarte Zerbitzuetan egin behar dira**, eta ondoren Aldundiko teknikari batek eskatzailearen etxean bertan edota egoitzan egingo du mendekotasun graduaren balorazioa.

Mendekotasun gradu ezberdinak daude eta gradu bakoitzak bi maila ditu pertsonen autonomiaren arabera eta behar duten laguntzaren intentsitatearen arabera.



- **I gradua. Mendekotasun ertaina.** Pertsonak eguneroko ohiko ekintzak egiteko laguntza behar duenean, gutxienez, egunean behin.
- **II gradua. Mendekotasun larria.** Pertsonak eguneroko ohiko ekintzak egiteko laguntza behar duenean, egunean bi edo hiru aldiz, baina ez duenean etengabe zain-tzaile baten presentzia behar.
- **III gradua. Mendekotasun handia.** Pertsonak eguneroko ohiko ekintzak egiteko laguntza behar duenean behin baino gehiagotan, eta bere adimen autonomia edo autonomia fisikoaren galera osoa dela medio, pertsona baten laguntza behar duenean ezinbestean eta etengabe.

Mendekotasuna duten pertsonak, graduaren arabera, ondorengo prestazioen onuradun izateko eskubidea dute:

### **FAMILIA INGURUAN ZAINTEKO PRESTAZIO EKONOMIKOA**

Mendeko pertsona zaintzeaz arduratzen den familia inguruneke senitar-tekoei zuzenduta. Iaz eman zen lehen aldiz prestazio hau eta, Urretxun dagoeneko 60 familiatik gora dira laguntza honen onuradunak.

#### **Ezinbestekoa da**

- Pertsona zaintzaileak 18 urtetik gora izatea eta mendeko pertsonaren hirugarren gradua bitarteko senide izatea afinitatez edo odolkidetasunez.
- Gizarte-segurantzaren alta hartuta egotea (edo ondoren hitzarmen bidez alta ematea).
- Bi pertsonak bizileku berean erroldatuta egotea eta elkarrekin bizi-tzea.
- Mendekotasun gradu eta mailari dagokion zaintzari lotutako laguntza egokia izatea.
- Bizitokiak eta bizikidetasun baldintza egokiak izatea.

### **ZERBITZUARI LOTUTAKO PRESTAZIO EKONOMIKOA**

Pertsonak hiru hilabete badaramatza **eguneko zentroko** zerbitzurako edo **egoitza iraunkor**erako itxaroz-zerrendan eta plazarik ez balego libre kontratatu behar izan duen plaza pribatua ordaintzeko prestazioa eskuratuko du.



#### **Ezinbestekoa da**

- Eskualdeko egoitzatan plaza publikorik ez egotea.
- Aldez aurretik bere eskualdean plaza bati uko ez diola egin egiaz-tatzea.
- Plaza egokitu zaion egoitza eta eguneko zentro pribatuko aurre-kontratu bat edukitzea.

### **ZAINZA PERTSONALERAKO PRESTAZIO EKONOMIKOA**

Hezkuntza edo eta lan mundurako sarbidea erraztu eta eguneroko ohiko ekintzak egiteko autonomia handi-goa ahalbidetuko dion zaintzaile pertsonal bat kontratatzerazuzenduta dago.

#### **Ezinbestekoa da**

- Zaintzaileak 18 urtetik gora izatea eta senidetza lotutarik ez eduki-tzea, bizileku legala izatea eta zainketa pertsonala bere gain hartzeko ahalmena edukitzea.
- Mendekotasun gradu eta mailari dagokion zaintzari lotutako laguntza egokia izatea.

### **ETXEZ ETXEKO LAGUNTZA EGUNEKO ZENTROA EGOITZAN EGONALDIA LAGUNTZA TEKNIKOAK TELELAGUNTZA**

## **PARA NO DEPENDER DE NADIE**

Los Servicios Sociales de Urretxu ofrecen diferentes ayudas y prestaciones dirigidas a las personas con dependencia. Para poder acceder a las mismas es necesario contar con el Baremo de Valoración de Dependencia que se puede solicitar en las oficinas de los Servicios Sociales, durante el año 2008 se han realizado más de 130 en Urretxu.

Las prestaciones y servicios que se ofrecen son los siguientes:

- PRESTACIÓN ECONÓMICA VINCULADA AL SERVICIO
- PRESTACIÓN ECONÓMICA PARA CUIDADOS EN EL ENTORNO
- PRESTACIÓN ECONÓMICA DE ASISTENCIA PERSONAL
- SERVICIO DE AYUDA A DOMICILIO
- CENTRO DE DÍA
- ESTANCIA EN RESIDENCIA
- AYUDAS TÉCNICAS
- TELEASISTENCIA

**Iñaki Arriaran**



# HAURTZAROA ETA INGURUMENA IKERTUZ

*Urretxuko Udalak, ingurumeneko kutsatzaileen aurreko esposizioek haurdun dauden emakumeengan eta haurrengan duten eragina ikertzeko asmoz, INMA haurtzaro eta ingurumena egitasmoan parte hartzen du.*

**E**usko Jaurlaritzako Osasun Sailak 2006ko maiatzean "Haurtzaroa eta Ingurumena (INMA)" proiektua ipini zuen abian.

Ekimen honen helburua, airean, uretan eta dietan ageri diren ingurumen kutsatzaile nagusiek, batetik, eta dietako faktore babesleek, bestetik, haurren hezkuntza eta garapenean zein eragin duten ebaluatzea da.

Gipuzkoari dagokionez, ikerketa eremua, Zumarragako ospitale inguruko bi eskualdeetako, hau da, Urola eta Goierriko herriak izatea erabaki zen. Eremu honetako biztanlegoaren % 89a metal arloko industrietatik hurbil bizi da eta bertako trafikodentsitatea altua da. Ingurugiro ezaugarri hauek kontutan izan

behar dira airearen kalitatea neurtzerakoan. Dietaren arloan, berriz, aipagarria da arrain kontsumo altua eta uraren kutsadura maila oso baxua dela.

Urretxun 69 emakumek parte hartu dute ikerketa honetan, haurdunaldiko lehen hiru hilabetetatik erditu arte eta hauen haurrek jaiotzen direnetik 4 urte bitartera. Haurra jaio aurretik, medikuaren lehen bisitaldian, amak galdeketa orokorra eta dietaren ingurukoa erantzuten ditu eta odol ateraldiak egiten zaizkio. Hiruhilabetero ekografia egiten zaio amari eta hirugarren hiruhilabetearen ingurugiro eta lanari buruzko galdeketa osatzen du.

Haurren informazio bilketa ondorengo etapa hauetan egiten da:

#### **Jaiotzen denean**

- Azterketa fisikoa eta neurriak: pisua, altuera, eta abar.
- Jaioberriaren jokaera aztertzen da test baten bidez. Honi esker, haurraren egoera neurologikoa kuantitatiboki ezagutzea lortzen da. Lagin biologikoen bilketa (oritza, haurraren hilea, zilbor-hesteko odola, karena).

#### **14 hilabete dituenean**

- Azterketa fisikoa eta neurriak: pisua, altuera, eta abar.
- Infekzioei, jate-maiztasunari eta ingurumenari buruzko galdera-sortak.

Hizkuntza, ikusmen-arazoei aurre egiteko gaitasuna, jokaera eta mugitzeko trebetasun fin eta traketsak neurtzeko testa. Test honetatik ateratako emaitzek,



batzuetan, neurri prebentiboak hartzeko aukera eskaintzen dute.

Baina medikuek zuzentzen dituzten ikerketa huez gain, airearen kalitatea neurtzeko, bolumen handiko DIGITEL laginketagailua, kaptazio-tresna erabili da. Urretxun, Areizaga-Kalebarren inguruan kokatu da. Otsailean, kutsatzaile atmosferikoen neurketa-kanpaina egin asmoz, faroletan eta eraikin publiko-etako balkoietan kaptadoreak ipini dituzte astebetetz herriko lau puntutan, haur-parkeetatik eta hartzain-degietatik gertu kokatuz.

Egunero hartutako aire-bolumenak ingurumenaren egoera-

ko presio eta tenperaturan neurtu dira.

Partikuletan honako metal hauek neurtu dira: artsenikoa, kadmioa, merkurioa, kromoa, burdina, nikela,

kobrea, zinka, beruna eta manganesoa.

Ondorengo taulan, Pm 2,5 partikulen batz besteko balorea, urtez urte eta udalez udal ikus daiteke:

UDALA	2006	2007
	pm batzbestekoa	
ATAUN	15,5	14,4
AZKOITIA	28,8	12,2
AZPEITIA	21,7	13,5
BEASAIN - LAZKAO - ORDIZI	19,2	15,8
LEGAZPI	15,7	12,5
OLABERRIA	20,3	17,9
URRETXU-ZUMARRAGA	17,5	16,3

## PROYECTO INMA, INFANCIA Y MEDIO AMBIENTE

El objetivo del proyecto impulsado en 2006 por el Departamento de Salud del Gobierno Vasco, es evaluar el impacto de la exposición a los contaminantes ambientales, así como el papel de la dieta en el crecimiento, salud y desarrollo del feto y del niño. Urretxu es uno de los municipios que participa en este estudio, junto con otros ayuntamientos del área de influencia del hospital de Zumarraga. En este entorno, el 89% de la población se asienta en proximidad a industrias siderometalúrgicas y existe alta densidad de tráfico. Aspectos ellos a tener en cuenta al abordar la calidad del aire. En cuanto a la dieta es de destacar el alto consumo de pescado. Por su parte, el agua presenta niveles de contaminación muy bajos. Son 69 mujeres urretxuarras embarazadas las que han participado en el estudio, a las que se les ha realizado un seguimiento médico. Mientras que el seguimiento de los niños, comienza al inicio de la vida fetal hasta los primeros años de la infancia, concretamente, hasta los cuatro años.

La medición de la calidad del aire se realiza utilizando equipos de captación, que en Urretxu se ha colocado en Areizaga-Kalebarren. En febrero, durante una semana, se han colocado captadores en farolas y en balcones de edificios públicos en cuatro puntos de Urretxu, cercanos a parques infantiles y guarderías.

Datu hauen arabera, 2007an partikula maila nabarmen jaitsi da udal eri guztietan, Urretxu-Zumarraga barne. 2008ko Direktibak ezartzen duen legezko muga 25 da.

Iturria: Hartzaroa eta Ingurumena, INMA proiektuko 3.buletina, 2008ko uztaila.>

**Kizkitza Ugarteburu**



# KONTSEILUAK URRETXUKO UDALAREN HIZKUNTZA-POLITIKAREN INGURUKO NEURKETA EGIN ZUEN JOAN ZEN MAIATZA-EKAINEAN

*Emaitzen aurkezpena abenduaren 3an,  
euskararen egunean, egin zen udaletxeko areto nagusian*

## NEURKETA URRETXUN

### Neurketaren emaitza:

Urretxuko nota 6,35 puntukoa da. Rankig orokorrean Euskal Herri osoan orain arte aztertutako herrien artean, Urretxu 23.a geldituko litzateke; Gipuzkoan aztertutako herrien artean 18.a. Inguruko herrieekin alderaturik eta Kontseiluak egokitu berri dituen haztapenen arabera, Urretxuko Udalaren hizkuntza-politika Legazpiko eta Zumarragako udalen artean kokatuko litzateke, hurrenez

hurren, 7,36 eta 5,41 puntuazioaren tartean.

Neurketa hau termometro baten moduan ulertzen dugu, herri baten hizkuntza-politika eskala batean kokatzeaz gain, beste herrien politikarekin alderatzeko aukera ematen du.

Alde horretatik, elementu positibo batzuk aurkitu ditugu Urretxuko Udalaren hizkuntza-politikan, baina euskara lehenesteari begira hobetu beharreko hainbat kontu ere badira.

### Positiboki nabarmentzekoak

- Maila orokorrean udalak badu Erabilera Plan orokorra.
- Giza baliabideak badaude eta baliabide ekonomiko egokiak ere eskaintzen dira.
- Udal-langileen arloari dagokionez, azken kontratazio berrietan langile elebidunak hartzeko politika berez egon da.
- Arlo praktikoa ere, aztertutako kasuetan udal-langileek herritarrei eskainitako zerbitzua euskaraz izan da gehienetan.
- Udalaren kanpoko komunikazioaren esparruan, Udalak laguntzen die eskualdean euskaraz argitaratzen diren hedabideei.
- Euskalgintzari dirulaguntzak zein bestelako laguntzak eskaintzen zaizkio.
- Hizkuntza-paisaiari dagokionez, arlo praktikoa, aztertutako kartel gehienetan euskara lehenetsia izan da.
- Udalak azpikontrataturako zerbitzuei dagokionez, herritarrekiko harreman zuzena duten zerbitzuen kasuan, zerbitzu nagusietan zein aholkularitza zerbitzu espezifikoe tan zerbitzua euskaraz eskaintzea erabaki du.
- Kultura-ekintzetan zein hurrei zuzendutako hainbat jardueratan euskararen eskaintza nagusi da.
- Bukatzeko, merkataritzan badira euskararen erabilera sustatzeko laguntzak, eta eskualde mailan, plan bat ere martxan da.





**2005 urtean Kontseiluak udalen hizkuntza-politikaren inguruko lan-ildo berezitu bat abiatu zuen. Egitasmo honen oinarria hizkuntza-politiken ebaluazioa dugu eta horren bitartez udal administrazioen lanean eragin nahi du Kontseiluak, euskararen normalizazioaren bidean ahalik eta pausorik eraginkorrenak eman daitezten. Hortaz, lan-ildo honek hizkuntza-politiken neurketa du abiapuntua, ondoren politika horietan aldaketa positiboak lortzeko dinamika bat sortzeko helburuarekin. Ebaluazioari dagokionez, azterketa hau egiteko metodologikoki zorrotz diseinatutako ebaluazio tresna sortu du Kontseiluak. Ahalik eta azterketa egokiena eta adostuena izan zedin, ehunka laguni ekarpenak egiteko aukera eman zaie. Aritu askoren ekarpenak jaso ditugu: soziolinguistenak, udaletako euskara teknikariak eta beste administrazio batzuetako teknikariak, besteak beste. Neurketaren lehengo fasean 66 udalerrien neurketa egin zen: 10.000 biztanletik gorako herri gehienetan. Oraingo honetan, 1. neurketa hori herri gehiagoetara 10.000 biztanletik beherako herrietara zabaltzen ari gara. 1. neurketa hau egin den herri guztietan, aurrerago 2. neurketa bat egingo dugu eta horrek herri horien hizkuntza-politikaren eboluzioa erakutsiko du.**

### Hobetu beharrekoak

- Euskararen ordenantza edo bestelako arau-marko orokorra egon beharko litzateke, segurtasun arau-emailea emateko eta hizkuntza-eskubideen babesa bermatzeko.
- Garapen moduan, hainbat arlotan arau orokorrak egon beharko liriateke, hala nola:
  - hizkuntza paisaiari dagokionez (udalaren zein udalak diruz lagundutako taldeen errotulazioaz);
  - udalak diruz lagundutako heda bideei dagokienez (nolakoa izan behar duen horien erabilerak);
  - langile berrien kontratazioei dagokienez;
  - udalari zerbitzu juridiko edo tekniko eskaintzen dioten enpresei dagokienez.
- Udalaren funtzionamenduari dagokionez, herritarrari euskarazko zerbitzua eskaintzea ahalbidetzen duen plangintza diseinatzea eta hori bete dadin epeak ezarri behar dira.
- Maila zehatzetan, euskara lan-hizkuntza duten eta Erabilera Planean sartuak dauden udal-sail edo-atalen kopurua handitu behar du.
- Lan-munduan erabilera sustatzeko egitasmoak ezarri beharko liriateke.
- Azkenik, aisialdiaren esparruan, helduen artean praktika handia duten kirolak eta abar euskaraz eskaini beharko liriateke.

### HITZARMENA

Euskararen normalizazioa lortzeko ezinbestekoa da elkarlana ematea administrazioetako arduradun politikoak eta euskalgintzaren eragile sozialen artean, eta Kontseiluak beti egin duen moduan, udalen hizkuntza-politikaren ebaluazioaren dinamika ere izpiritu horretan kokatu nahi dugu.

Helburu horri begira, Kontseiluak bultzatutako lan dinamika hau babestuko lukeen elkarlan mailako konpromisoa hartzea eskatu dio Urretxuko Udalari.

Urretxuko Udalbatzak Kontseiluarekiko hitzarmena sinatzea adostu

du. Hitzarmen honen bidez, Urretxuko Udalak honako konpromisoak hartu ditu:

Udalak bere hizkuntza-politikaren ebaluazioa babesten du, eta bere aldetik beharreko laguntza tekniko eskaintzeko borondatea adierazten du.

Egindako ebaluazioa oinarritzat harturik, administrazio honen hizkuntza-politikan egon daitezkeen gabeziak konponbidean jartzeko konpromisoa hartzen du Urretxuko Udalak.>

**Jexus Mari Alberdi**

### EVALUACION DE LA POLITICA LINGUISTICA MUNICIPAL

Como consecuencia del convenio de colaboración firmado el pasado mes de junio por el Ayuntamiento de Urretxu y el Consejo de las Asociaciones Sociales del Euskera, Kontseiluak, se ha realizado en este municipio la evaluación de la política lingüística municipal, basada tanto en el marco normativo, como en los recursos y en situaciones reales.

El pasado día 3 de diciembre, coincidiendo con el Día del Euskera, Kontseilua dio a conocer en un acto público los resultados de dicha evaluación, siendo la nota obtenida por nuestro municipio de 6,35 puntos.

Así mismo, Kontseilua resaltó los aspectos positivos y los aspectos a mejorar en cuanto a la política lingüística municipal se refiere.







que se podían comprar por cinco céntimos.

En la sesión de cine lo primero que se veía era el nodo. Durante unos cuantos años cuando empezaba dicho nodo había que ponerse en pie y saludar brazo en alto, por lo que algunos procuraban no entrar hasta que éste hubiera terminado. Resulta curioso descubrir que la censura llegó a Urretxu antes que el cine, ya que el Delegado Gubernativo de Bergara había prohibido proyectar cualquier película que estuviera relacionada con el asesinato del coche-correo expreso de Andalucía. Se produjo un robo en el vagón correo y asesinaron a los funcionarios que los custodiaban. Dicho crimen fue muy famoso en la época y provocó un gran impacto en la sociedad.

pietario de la concesión era Federico Ugalde, que la venía ejerciendo desde 1934.

El cine de entonces no tenía mucho que ver con el que han conocido los más jóvenes. En aquella época, en el patio de butacas mientras que uno se fumaba un pitillo, la familia de al lado merendaba, el de más allá dormía la mona y todo ello aderezado con silbidos, risas y cánticos. Y sin perderle el ojo a Tyrone Power.

Esos fueron los años más animados del cine, años de llenazo, de estrenos de grandes películas que se proyectaban antes en Urretxu que en Zumarraga, pero el desinterés en la gestión hizo que el cine fuera perdiendo espectadores y al final se produjo el cierre del mismo.>

**Idoia Narbaiza**

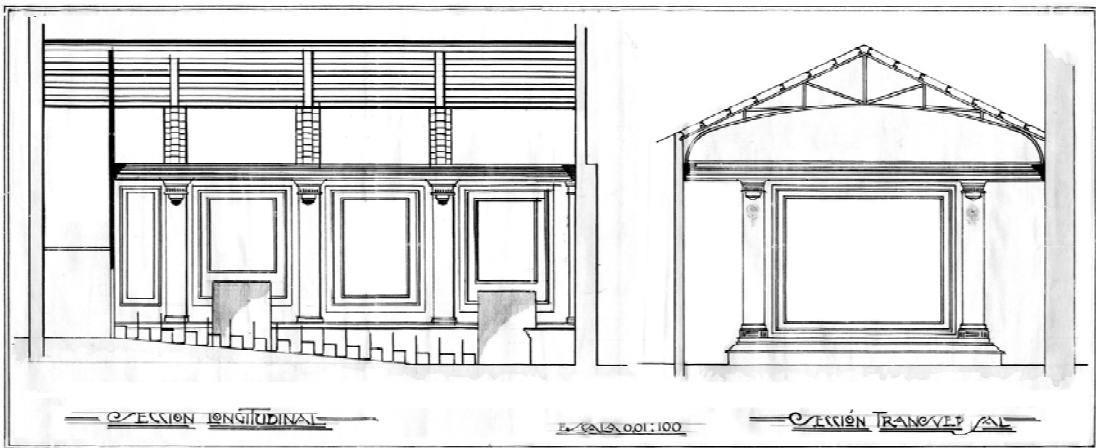
“ En el patio de butacas mientras que uno se fumaba un pitillo, la familia de al lado merendaba, el de más allá dormía la mona y todo ello aderezado con silbidos, risas y cánticos ”

Las películas eran exclusivamente los domingos en sesiones de cuatro y siete de la tarde. Poco antes de que empezara la película el “glamour” invadía los soportales del bar Aramendi, glamour que consistía en varios puestos de chucherías, caramelos, cacahuetes. Uno de esos puestos los regentaba Gerita con la que había que regatear la cantidad de cacahuetes

Pero ¿quién iba al cine? Sobre todo la juventud. Chavalería (algunos de ellos entraban de tapadillo, debajo del abrigo de un hermano mayor o algún amigo) y luego novios, muchas parejas de novios. No está del todo claro a qué iban estas parejas, pero sus intenciones lascivas se enfriaban en cuanto Paternain les alumbraba con la linterna. Ya que hemos empezado, vamos a presentarles a la plantilla del cine. Como hemos dicho Paternain era el acomodador, Florentino el portero, Mario vendía las entradas y Vicente el proyectista. De todos modos, el pro-

**ZINEA IRITSI ZEN**

1924ko uztailaren 3an dugu Urretxuko zineari buruzko lehenengo berria. Izan ere, egun horretan aztertu zuen Udaleko Batzorde Iraunkorrek Domingo Cuesta Flañok zine bat irekitzeko aurkeztutako eskaera. Urte bereko abenduaren 8an bota zuten lehenengo pelikula. Pozik hartuko zuten gazteek zinea. Oliver Hardy eta Stan Laurel edota Charlotten pelikulekin barre ugari egingo zituzten. Beranduago Fred Astaire eta Ginger Rogers ikusiko zituzten pantaila handian dantzan eta pelikula erromantikoentzako tokia ere bazegoen. Baina gaur egungo zinearen antz handirik ez zuten, orduan ohikoa baitzen jendeak erretzea, jatea, txistuka eta kantuka aritzea. Urte oparoak bizi izan zituen Urretxuko zineak, 320 jarlekuak sarritan zeuden beteta eta eserleku on bat lortzeko sarrera-saltzailea “erosi” beharra zegoen. Baina gestio kaskarrarengatik ikusleak galtzen hasi zen eta azkenean atek itxi egin behar izan zituen.





# KKINZONA FM 98.0.

## GAZTE IRRATIA, HERRIARI ESKEINIA

KKINZONA irratia GazteleKU parean dagoen lokalean aurkitzen da. Gazte ezberdinek partehartzen dute asmo berri honetan, aurretik KKINZONA aldizkarian ibilitakoak, batzu. Ideia, asmoa, proiektua, haseran zerbait utopikoa zirudiena, aldizkari lanarekin bat sortu zen, gogoaz zegoen zeozer egiteko, komunikatzeko batez ere, eta irratia bide bat izan zitekeela pentsatu zuten.





**H**asierak, 2007 urtean eman zituen irratia alokatutako lokal batetan, eta autogestioaren bitartez aurrera ateratzen saiatu ziren. Ekintza ezberdinak antolatzen zituzten, bertso afarik, bazkide kanpaina bat... hau da, etengabean dirua ateratzen ibili ziren "lau katuk entzuteko" diote. Internetez emititzen hasi ziren, ta martxan jartze horretan, laguntza moduan, Arraio irratiko lagun bat izan zuten.

Hortik aurrera, denboraldi batez alokatutako lokal horretan lan egin ondoren, irratia FM bitartez entzuteko saiakeran hasi ziren. Urretxuko udaletxearekin harremanetan jardun eta gero, beste lokal bat lortu zuten iaz, ekaina inguruan.

Jende asko ibili da lanean, laguntzen, irratia txukun antolatzen, Gazte Asanbladakoak, lagunak... eta hori eskertzekoa dela diote. Partehartzea baloratzekoa da.

Hainbat astetan era probisionalean ibili eta gero, otsailaren 6an hasi dira FM bitartez emititzen, 98.0 frekuentzian. Denetarik emititzen saiatzen dira, musika programetatik, kirol zein filosofia programetara.

Gogo haundiz dabilta gauza desberdinak ateratzeko. Horien artean informatibo bat, Dj sesioak, edota Gaztelekuko kontzertu zein hitzaldiak, adibidez. Beste gauzen artean badute asmoa tailer bat antolatzeko irratia funtzionamenduaren inguruan. Irratian edozeinek partehartu dezakeenez, garrantzizkoa iruditzen zaie oinarri batzu izatea.

Herriko ikastetxeekin kontaktua hartzen hasi dira, haiekin ere ekimen ezberdinak bideratu ahal izateko.

Badira 2 urte proiektu, ilusio, helburu honekin hasi zela Urretxu-Zumarrago gazte talde hau eta haien balorapena hasieratik hona positiboa da. Egokiegia ez zen lokal batean hasi ziren, baina hasteko zerbait ere bazen. Lokalez aldatu dutenetik eta berria lagun ugariren

“**Abantaila handiagoak ditu lokal honek. Ilusioz gainezka gabiltza.**”



guztiok daukagu zer eman, zer eskeini, garen modukoak agertzen laguntzen digu. Guk nahi dugun bezalako aterako da. Partehartze heritarra bultzatzen dugu, baina konpromezua oinarritzat duen partehartzea.>

**Ana Isabel Iturbe**

Argazkiak:  
**Alex Areizaga**

laguntzaz egokitu dutenetik, ilusio handiz dabilta. Lokal handiagoa da, denen eskura dago, abantaila gehiago ditu... gainera herriko jendeari asko zabaldu denez partehartzea ugaritu egin da. Gazte proiektua da, baita heritarra ere, haien ustetan.

“**IRRATIA herriari zabaltzea nahi dugu, denentzat izatea nahi dugu, gazte, heldu, zein umeentzat. Herriaren irratia izatea**”

Irratia gestionatzeko asanblada bat antolatu dute. Ostegunetan, 21:30ak inguruan biltzeko ohitura dute Gaztelekuan. Asmo, partehartzeko gogoia duen edozeinek joateko aukera badu.

"KKINZONA irratia, irratia librea da, ez dago eragile baten edo ideologia jakin baten menpe. Bere hitzek diote, librea da. Irekia dago edozeini,

**KKINZONA  
F.M. 98.0.**

Es la radio surgida a través de la iniciativa de jóvenes de Urretxu y Zumarraga que participaron anteriormente en la creación de una revista, llamada también KKinZONA. ¿Por qué una radio? Con el objetivo de comunicar, de llegar al pueblo, de que la gente tome parte, porque es una buena manera de decir las cosas y llegar a la gente, de divertirse, también.

El local, que se encuentra enfrente del Gazteleku, ha sido acondicionado por ellos mismos y con ayuda de amigos, de gente de la Gazte Asanblada, etc.

Es una radio libre, abierta a todo tipo de gente, y donde pueda tomar parte todo el que quiera aportar algo. En dos palabras, una radio dirigida al pueblo.

# JON ESNAOLA

## PASIONISTA Y COLABORADOR DE ADECO-ONG

“*En este mundo de hoy  
hay personas que no tienen NADA*”

### **Cuéntanos algo sobre ti para que los lectores de KAIXO puedan conocerte.**

Bien, nací en Urretxu hace 42 años, bueno ya casi 43. Vivíamos en Altamira, pero al crecer la familia nos fuimos a la calle Labeaga, donde todavía vive la ama. Soy el pequeño de los hermanos.

La enseñanza primaria la hice en La Salle de Zumarraga, y a los 15 años, pensando ser hermano de La Salle, me fui a estudiar a San Sebastian e Irun, donde estuve tres años. Tengo muy buen recuerdo de esa época, pero vi que la enseñanza no era lo mío y volví a casa con 18.

### **¿Qué recuerdos tienes de tu infancia?**

Podría contar miles de ellos, pero destacaría tres:

1.- La muerte de mi hermano pequeño, repentinamente, a la edad de 5 años. Marcó profundamente mi infancia y ha hecho que vea la muer-

te de una forma distinta a como la ve la sociedad actual. Tiene que haber vida después de la muerte, de lo contrario muchas cosas de este mundo no tienen sentido.

2.- En la primera comunión me regalaron un Nuevo Testamento y fue todo un descubrimiento para mí, pues el saber que hay alguien bueno, Jesús, que nos acompaña en el camino de la vida fue algo especial.

3.- Mi afición a la música Rock, bueno la verdad es que es una afición compartida por toda mi familia. En cualquier ocasión, para mí, el mejor regalo es un disco de música Rock.

### **Ah, qué curioso, y ¿cual es tu grupo preferido?**

Hay muchísimos, pero como principio "The Beatles". Tengo una especie de fiebre, en el buen sentido de la

palabra por conocerlos, tener libros, coleccionar discos, investigar... De esta forma se van descubriendo otros tipos de música, Folk, Jazz, Blues, música tradicional vasca... Esto te ayuda a entender la música y otras clases de arte. Actualmente los jóvenes oyen música en el MP3 y no saben muchas veces quien canta lo que escuchan.

“*Hitzaren zentzu onean,  
halako sukar moduko bat dut  
Beatles taldea ezagutzeko,  
liburuak edukitzeko, diskak  
biltzeko, ikertzeko...*”

### **¿Hay un lugar en Urretxu especial para ti?**

Todos y ninguno. Por citar alguno, Iririo para contemplar mis raíces, la grandeza de la Naturaleza...




**NORTASUN AGRIA**
*Izen-abizenak:*
**Jon  
Esnaola Garate**
*Adina:*
**42 urte**
**Pasionista**
**¿Por qué decidiste ser Pasionista?**

Cuando volví a casa a los 18 años lo hice en medio de una crisis personal, de gente joven, pretendiendo encontrar el sentido de la vida. Era aproximadamente el año 1985 y trabajaba en el grupo de tiempo libre "Artizar" que había en la Parroquia Lurdesko Ama, entonces sentí curiosidad por conocer a los pasionistas, a esas personas que estaban dejando atrás familia, comodidades, etc. para dedicar la vida a los demás.

Tras un periodo de reflexión que no duró ni un día ni dos, me decidí a probar. Le di muchas vueltas a la cabeza, pensando si mi decisión sería la más acertada, acudí a encuentros de oración (Pascuas juveniles) y vi que Jesús me estaba pidiendo que saliera a buscarle.

Por otra parte tuve el apoyo de la familia y de la cuadrilla de amigos que tenía en ese momento, a los cuales siempre recuerdo, y ya que tenía los estudios parados, sin saber qué hacer, decidí probar.

**¿Y a partir de ahí?**

Me fui a Vitoria a estudiar filosofía y teología. Viví en comunidad, probé y me convenció, y hasta hoy. Para mí es toda una experiencia de vida. Los pasionistas hacemos memoria de que la Pasión de Jesús puede traer alegría y sentido común a este mundo, acompañando a los que sufren para devolverles la dignidad.

**¿Y te ordenaste sacerdote o eres laico?**

Yo opté por ser sacerdote, e hice los votos perpetuos en el año 1994 en Urretxu, en la parroquia de Nuestra Señora de Lourdes y más tarde, en el año 2001, fui ordenado sacerdote, en San Felicísimo de Bilbao.

**Y ahora, ¿cómo es tu vida?**

Actualmente vivo en Vitoria con 2 jóvenes, David de Urretxu y Daniel de Albacete que están estudiando Teología y Filosofía, con Txema que trabaja con ellos en el estudiantado y

con Teófilo, un navarro que ha estado más de 40 años en la selva americana.

Además trabajo en la ONG Adeco, en campañas de sensibilización y en el campo de la informática e Internet, manteniendo la página web y el blog, y con los jóvenes.

ADECO, que significa Amistad, DEsarrollo y COoperacion, surge de Misiones Pasionistas en el año 1991, para apoyar desde aquí a los que trabajan en distintas misiones, constituyéndose en ese momento como ONGD. A partir de ahí, se comienza a trabajar en Perú (sobre todo en Tarapoto y Yurimaguas, para luego extender los proyectos a otros países como son Cuba, El Salvador, Panamá, Colombia, Rep. Dominicana, Chile y Honduras.

ADECO tiene sedes en Bilbao, Irún, Urretxu y Gasteiz y forma parte de la FEDERACION ADECO en la que están Cantabria, Asturias, Navarra, Aragón y La Rioja.

También formamos parte activa de la Coordinadora de ONGD'S de Euskadi, en la que nos encontramos participando en el grupo de Género, así como en la organización REDES.

### **¿Y actualmente qué proyectos estáis desarrollando?**

En este momento están en marcha un total de 24 proyectos, cuatro de los cuales son de sensibilización aquí. Son iniciativas para transmitir y sensibilizar a los alumnos y alumnas de primaria y de la ESO, de la importancia del desarrollo, de la Justicia Social y de la Cooperación. Para llevar a cabo esto, contamos con cuenta-cuentos, unidades didácticas, proyecciones de power point, videos, etc.... Nos desplazamos a los centros escolares para acercar la realidad de los países en vías de desarrollo al alumnado.

Los otros veinte están situados en Perú (Lima y Alto Amazonas), Panamá y El Salvador. Nuestra intención es poder desarrollar también proyectos en África (concretamente en Tanzania, en colaboración con las Hermanas Pasionistas - con algún proyecto de ellas está colaborando ya el Ayuntamiento de Urretxu).

**“Gure egitasmoetako bat, lan munduan sartzeko tailerra: Peruko San Martin herrialdean emakume gazteentzako metal mekanikoa, Urretxuko Udalak diruz lagundua.”**

### **¿Y os centráis en algunos colectivos o diversificáis los proyectos?**

Los proyectos que se llevan a cabo, abarcan diferentes ámbitos, pero siempre desde la atención a los más desfavorecidos socialmente. Por ello se está primando la atención a la mujer, buscando su empoderamiento social y familiar y participando en iniciativas contra el maltrato doméstico y la violencia de género (proyectos con madres adolescentes en Yurimaguas, Mujer y emprendimiento de negocios en Lima, prevención de la violencia de género en El Salvador, etc....). Junto a esto, la infancia y la salud, son otros de los puntos fundamentales de nuestras acciones.

### **¿Podrías concretar un poco más**

### **en qué consisten esos proyectos?**

Por poner algún ejemplo, podríamos citar:

- Mujer, familia, acceso a recursos para el emprendimiento de negocios.
- Fomento de microempresas juveniles con potencial de desarrollo en los distritos de San Juan de Lurigancho y Ate Vitarte.
- Madres adolescentes e inserción laboral.
- Demarcación de tierras.
- Juntos por las niñas y mujeres maltratadas de Alto Amazonas.
- Atención solidaria para niños y niñas con labio leporino y paladar hendido en la Amazonía del Perú.
- Promoción de la salud con participación ciudadana para pueblos de la Amazonía del Perú.

Y así hasta 20 proyectos uno de los cuales está subvencionado por el ayuntamiento de Urretxu, concretamente "Taller para Inserción Laboral: Metal Mecánica con Mujeres Jóvenes en la Región de San Martín" Perú.

Este es un proyecto que se va a realizar en la Región de Alto Amazonas, concretamente en Tarapoto. Es un proyecto que atenderá las necesidades de inserción laboral de diversos colectivos desfavorecidos, entre ellos mujeres jóvenes y algunos muchachos que viven en condiciones de extrema pobreza.

Se busca que a través de una capacitación adecuada y de una formación, tanto ocupacional como personal, complementada con prácticas laborales, estas personas salgan preparadas para acceder a las ocupaciones más demandadas

### **Hay algunos que son curiosos, ¿Qué significa eso de demarcación de tierras?**

Pues imaginémosnos, aquí en Euskalerría, que un día lleva un pastor a sus animales a pastar y se encuentra el sitio donde han vivido y pastado los animales de su familia durante siglos vallado por una multinacional "X" a la que el propio gobierno del país le ha vendido las tierras porque como no hay censo,

pues oficialmente no hay nadie y esas tierras le pertenecen. El proyecto de demarcación de tierras al fin y al cabo lo que pretende es hacer el censo para demostrar que en la selva si hay una población importante a la que el gobierno tiene que atender y defender. Y nos encontramos, por el contrario, que por ponerse a hablar de estas situaciones desde una radio hay personas amenazadas de muerte como Mario Bartolini. Desde ADECO también apoyamos a Pío Zarrabe que está muy metido en este tema.

### **¿Colaboráis con organismos o fundaciones locales, in situ?**

Lógicamente, antes he mencionado que uno de los objetivos de la ONG es trabajar aquí en Euskadi para gente de Euskadi que trabaja allí, un ejemplo: En Panamá (junto con la contraparte ASASTRAN) se están des-



arrollando proyectos de salud en una región indígena (Ngobe). El proyecto de medicina tradicional que combinaba la medicina natural con la medicina más moderna, comenzó hace ya más de seis años y se ha llevado a cabo con éxito. Actualmente lo ha recogido el Gobierno de Panamá y va



a ser parte de la sanidad global. Con este proyecto se ha pasado de unos elevadísimos niveles de mortandad infantil (24/1000) a niveles europeos (4/1000). Actualmente se está complementando este proyecto con la venta de plantas medicinales y la creación de un hospital para personas con tuberculosis.

**¿Ves necesaria la existencia de ONGs que trabajen a miles de Km habiendo aquí cerca gente que lo pasa realmente mal?**

Ojalá no hubiese necesidad de que existieran, pero este mundo se

mira al ombligo constantemente, sin darse cuenta que en esta sociedad nuestra tan moderna todavía hay personas que no tienen nada, y si esas personas están a miles de km., pues hay que ir a ayudarles. De hecho, aparte de los pasionistas que trabajan allí, se han enviado durante estos 18 años, jóvenes cooperantes durante 3 meses al año, a través del programa del Gobierno Vasco. Este pasado

“ **Han distantziak ez dira kilometrotan neurtzen, baizik eta zibilizaziotik herrixkaraino iristeko behar dituzun orduak, askotan ibai haundi baten zehar.** ”

año estuvieron cuatro jóvenes mujeres donostiarras.

**Y, ¿cual es exactamente tu trabajo en la ONG?**

Ahora mismo estoy llevando a cabo la elaboración de la página web y modero el foro y el blog. También colaboro activamente con la sensibilización, de forma que así contamos en ADECO con gente que ha estado allí, que conocemos de cerca la realidad de la zona y que podemos transmitir lo que hemos vivido.

**Ah, entonces ¿tú has viajado alguna vez a alguna región donde se esté desarrollando algún proyecto?**

Sí, este año he estado 3 meses en Yurimaguas. Es toda una experiencia y una realidad completamente distinta a la habitual. Por ejemplo en Balsapuerto andas sin móvil, sin móvil, sin ordenador, sin coches y sin pasos de cebra. Allí las distancias no se miden por Km., sino por las horas que tardas en llegar de la civilización hasta el poblado, muchas veces por un río inmenso, en una txalupa..., donde la máxima intimidad de sus habitantes se consigue con una mosquitera, en su tambo o casa de madera, donde hay niñas-madres con 13 o 14 años, donde faltan vacunas, donde se vive al día. En ciudades como Lima, hay cientos de niños pidiendo por las calles. En fin, muchas situaciones que en cierta forma tenemos que paliar, acompañándoles, sin imposiciones.

**¿Nos podrías dar, para finalizar, la dirección del blog y de la página web por si hay alguien que quiera más información?**

Claro que sí, el blog es <http://asociacion-adeco.blogspot.com/> y la página web se colgará próximamente en internet, os avisaremos.

Mila esker, Jon.>

**M.<sup>a</sup> Carmen Viedma**



IPARRAGIRRE SARIA

MARTXOAN BERTSOA

# SORMENA BULTZATZEKO AHALEGINEAN



## **Iparragirre Saria: Bertsopaperen atala berri abian**

Zumarraga eta Urretxuko mugetatik kanpo erreferentzia bilakatu den literatur sariketa entzutetsuari beste dimentsio bat eman dio, zalantzarik gabe, bertso jarrien atala gehitzeak. Hamarkada eta erdi inguru iraun duen basamortuko zeharkaldia bizi izan du herriotan helduei zuzenduriko bertso jarrien lehiaketak. Lehenago antolatu ohi zen, baina arrazoi ezberdinak tarteko deialdia egiteari utzi egin zitzaion, besterik gabe. Ureztatzen ez den lorea bere horretan hiltzen den moduan eman zuen herriotako bert-

sopaper lehiaketak ere azken arnasa, zarata handirik egin gabe. Bertso eskolaren une hartako egoera orain bezain osasuntsua ez izateak ere izango zuen, noski, lehiaketaren adio hartan eraginik.

Denborak, baina, orduko adio hura geroarte bat baino izan ez zela erakutsi digu aurten. Atsedena hartu, indarrak bildu eta berriz ere martxan jarri da bertsopaper lehiaketa. Nola, gainera. Iparragirre sariak eskaintzen duen hauspoaren babesean. Bertsopaperen atalak Iparragirre sariketari osotasuna ematen dion neurri berean ematen baitio Iparragirre sariak bertsopaperen atalari babesa, berau Iparragirre sariketaren baitan antolatuz gero.

Batak bestearen beharra duela esatea asko esatea da agian, baina batak besteari mesede egiten diola ez dago zalantzan jartzetik. Zumarraga-Urretxuko bertso eskolako kideek ilusioz eutsi zioten Udalek jarritako erronkari, ekimenak herriotan zegoen hutsunea betetzen baitu. Azken urteotan arnasberritu, egonkortu eta hazi egin da bertako bertso eskola, nabarmen hazi, eta neurriak ematen duen inertzia probestuz errazagoa da hainbat ekimen aurrera ateratzea, edozein motatako ekimenak izanik ere. Haur, gaztetxo, gazte zein heldu, jendetza mugitzen da egun Zumarraga-Urretxun, modu batera edo bestera, bertsoaren errit-mora. Bestela esanda, asko dira bert-solaritzaren berotasunean eroso eta



***Pasa berri den otsailaren 13an banatu ziren aurtengo Iparragirre literatur sariak. Iraganari bistadizoa botaz gero, Zumarraga eta Urretxuko Udalek Iparragirre literatur sariketa martxan jarri zutenetik urte mordoxka igaro dela ikustea berehalakoa da. Olerki zein narrazio alorrean, ehundaka dira urtez urte jasotzen diren lanak, epaimahaiaren galbahe zorrotza igaro dutenak gutxi batzuk baino izan ez arren. Aurten, berrikuntza aipagarri bat izan du Iparragirre sariketak, bertso jarrien edo bertso-paperen atala gehitu baitzaie olerkiari eta narratibari. Herriotako eta inguruetako sortzaileek aukera berri bat izan dute, beraz, Iparragirre sariaren edizio berri honetan.***



gustura aurkitzen direnak, eta nekez pentsatuko zen horrelakorik orain dela ez horrenbeste urte.

Iparragirre sariketako beste ataletan ez bezala, maila bi bereiztu dira bertso jarrien atalean: hamasei urtetik beherako gaztetxoena, eta adin horretatik gorako sortzaileek idatzitako sortak lehiatu diren maila, helduena. Izan ere, garrantzitsua da, haur izateari utzi baina artean heldu izatera ailegatu ez diren nerabeengan, sormena lantzea bultzatzen dituen barreneko harra bizirik mantentzea. Eta horretarako, ezinbestekoa da lehiaketaren adar bat euren adinera egokitzea. Helduen lehiaketak errespetua sortzen baitu nerabeengan eta gutxi dira lehiaketara

lanik bidaltzera ausartuko direnak, euren maila propio bereiztu ezean. Hobe hala, gainera, urrats bakoitza une zehatzean, ez lehenago, ez beranduago, emanez gero, euren sormen gaitasuna erabat gorpuzturik helduko baita maila nagusira.

### **Martxoan Bertsoa: Irudimenari zabalduriko leioa**

Sormena lantzea bultzatze aldera, ekimenez lepo dator aurtengo martxoa ere. Zazpigarren edizioa beteko du aurten Martxoan Bertsoa zikloak, eta herrian zein herritik kanpo erreferentzia bilakatu da, 2003tik hona bertso eskolak lana txukun eta gano-

raz egin duen seinale. Zikloaren ardatza eta funtsa bertsoa den arren, bestelako disziplinak ere jorratzen dira bere baitan, betiere irudimena piztea eta umorea bultzatzea izanik helburu.

Herritik kanpoko artistak bertara ekarriz eraikitzen den ekimen nolabait deitzearren pasiboren bat edo beste ere baduen arren zikloaren egitarauak (bertso afaria edo haurrei zuzenduriko bertso antzerkia, kasu), aipatu egitaraua osatzen duten ekimen gehienek herriotako bertsozaleen partaidetza aktiboa eskatzen dute ezinbestean. Horixe izan baitzen, hasera hartan, bertso eskolak zikloa martxan jarri izanaren arrazoi nagusia: herritarren partehartzea

bultzatuko zuten ekintzez osaturiko zikloa nahi zen, beste ezeren gainerik. Edonon baitago egun bertsoak entzuteko aukera, bertso saioak udaberriko zizen moduan ugalduta hantzen. Bere burua bertso entzule soil baino zerbait gehiagozatzat duen bertsozaleak, ordea, nekez aurki lezake beste inon egun batez bederen benetako bertsolari sentitu eta jende aurrean kantuan aritzeko honen moduko aukerarik. Ezta etxean patxadaz eginiko bertso jarriak musikaz lagundurik kantatzeko aukerarik ere. Zail izango du, halaber, kamera aurrean jarri eta, zinema izarren moduan, laburmetrai baterako paper bat antzetzeko aukerarik topatzea inon.

Bai, antzetzatu. Aurtengo berritasunetako bat, zikloaren aurkezpen gisa baliagarri izango den laburmetraia grabatzea izan baita. Sormena bultzatzeko beste bide bat, hainbat artean. Ikustekoa izan omen da grabatzeko unean partaidea bakoitzak (antzetze izatetik urrun dagoen jendea, gehiengo) jarritako gogoia. Egindako ahaleginaren emaitza zikloaren haseran egongo da ikusgai. Barrerik ez da faltako laburmetraien aurkezpenean.

Gatozen, baina, aurtengo egitarauaren inguruko azalpenen bat edo beste ematera. Herrian eta herrikanpo sona handien duen ekimena, herriko taldekako bertsolari txapelketa, haziz doa etenik gabe. Bost kanporaketa jokatu dira aurtun eta orain bi urte Legazpiko bertso eskolakoek ere parte hartzeko pausoa eman ostean, Ezkio-ltsaso eta Gabirikoak izango dira aurtun ohol-



tzara igotzera animatuko direnak. Ikusmin itzela sortuko du urtero bezala, aurtun ziuurtenik areagotu egingo den ikusmina, bailarako txapelketa izaera moduko hori lortu izanaren eraginez.

Txapelketaz gain, aipagarria da ikastaroen atalari bertso eskolak ematen dion garrantzia eta atal hori indartzeko egin ohi duen ahalegina. Aurtun, Xabier Paia bertsolariak emango du bertso eskolako klase berezia eta horrez gain, Harkaitz Cano idazlearen bi eguneko literatur tailerra ere izango da, Martxoan Bertsoan bertsolaritza ez ezik sormena lantzeko bestelako bideak ere jorratzen diren erakusgarri. Herriko ikastetxeetako gaztetxoei zuzenduriko bertso paper lehiaketa (hogeita bigarren edizioa), hurrei zuzenduriko bertso antzerkia, bertso musikatua eta beste hainbat sorpresa ere izango ditu zikloak.>

**Gorka Azkarate**  
Argazkiak: **Bertso Eskola**

## OFERTA CULTURAL

El pasado 13 de febrero se entregaron los premios literarios Iparragirre, certamen al que este año se le ha añadido una categoría más: además de las habituales categorías de narrativa y poesía tanto en euskara como en castellano, este año se ha contado con la categoría de bertso paperak, recuperando así el concurso de que se organizaba hace más de una década. La bertso eskola ha acogido la iniciativa con ilusión y el objetivo es seguir fomentándola en adelante. Por otro lado, el ciclo Martxoan Bertsoa cumple este año su séptima edición y el programa se presenta cargado de actividades y novedades, de las que se podrá disfrutar intensamente durante las próximas semanas.



## OTSAILA, TRADIZIO HILABETEA



**S**an Blas eta Santa Ageda santuak omentzeko ohi-turak bizirik jarraitzen du herrian. Kondairak dio, San Blasek arrain- hezur bat eztarrian trabatu zitzaion haur bat salbatu zuela eta horregatik egiten da urtero jakien bedeinkapena. Santa Ageda bezperako koplek ere martiria izan zuten gogoan otsailaren 4an. Gainzuri eta Ikastolako haurrak eta Goiargi zein Pagoetako abesbatzetako kideak aritu ziren iluntzean kalez-kale kantuan. Hilaren 19an berriz, ostegun gize-na ospatu zuten haur eta jubilatuek urtero bezala txorizo ogitartekoa jaten. Eta asteburuan, mozorroa soinean umore eta kolorez jantzi zituzten kaleak.

**Maite Quevedo**

## ARTISTAS DE GRAN PRESTIGIO EN JUAN DE LIZARAZU

**L**a exposición del reconocido pintor Nori Ushijima da continuidad al ambicioso proyecto que ha preparado el departamento de cultura. La sala de exposiciones Juan de Lizarazu expondrá la obra de artistas de gran prestigio en los siguientes meses: J. Ramon Elorza, Iñaki Olazabal y Barbara Stammel. El broche lo pondrán las exposiciones de las artistas locales Maite Ascasibar e Itziar Albisua.

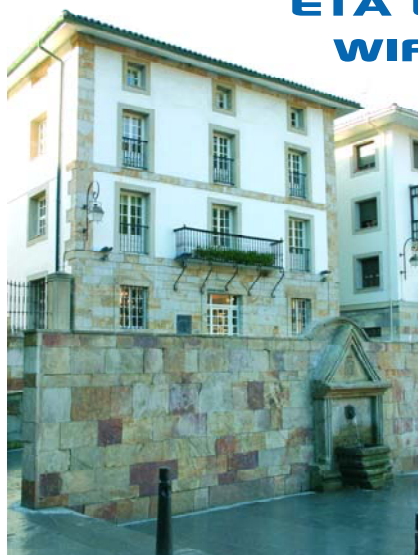


FECHA	ARTISTA	ESPECIALIDAD
16-01-09/01-02-09	<b>Iñaki San Martin</b>	Argazkia
11-02-09 / 27-02-09	<b>Keixeta</b>	Pintura
13-03-09 / 29-03-09	<b>Nori Ushijima</b>	Pintura
03-04-09 / 26-04-09	<b>J. Ramon Elorza</b>	Pintura
08-05-09 / 24-05-09	<b>Maite Ascasibar</b>	Pintura
12-06-09 / 28-06-09	<b>Barbara Stammel</b>	Pintura
03-07-09 / 19-07-09	<b>Itziar Albisua</b>	Pintura
02-10-09 / 18-10-09	<b>Iñaki Olazabal</b>	Eskultura

## GIZARTE ZERBITZUETAKO OHARRA

**A**urrerantzean, Urretxuko Audaleko gizarte zerbitzuekin harremanetan jartzeko txanda eskatu beharko da alde aurretik. Sarri sortzen diren jende ilarak ekidin eta zerbitzua hobetzeko asmoz hartutako neuria da. Txanda, telefonoz (943 03 80 83) zein posta elektronikoz (gizadmi.ur@urretxu.net) eska daiteke.

## IPARRAGIRRE PLAZA ETA LIBURUTEGIA, WIFI EREMUAK



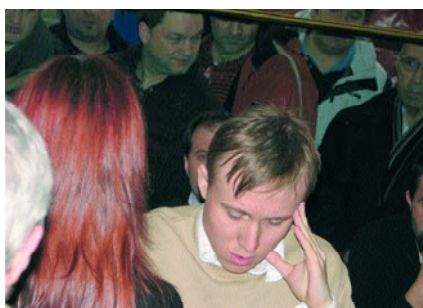
**G**eroz eta ohikoagoa da, kalean bertan interneten dabilen jendea ikuste. Urretxun Labeaga kalean badago wifi gunea taberna batzuen inguruan eta laster Iparragirre plaza bera ere wifi eremua izango da, izan ere kultur etxean eta liburutegian jarriko da instalazioa. Beraz, ordenagailu eraman-garria izanez gero, intereterako konexioa doan izango du herritarrek bi leku hauetan.

## RUSLAN PONOMARIOV EN URRETXU

**2**5 de enero de 2009. Había llegado el día "D", la primera exhibición a nivel mundial de Ponomariov, el Campeón del Mundo más joven de la historia (25 años), que jugaría 8 simultáneas a la ciega, y sin ayuda de tablero. Era evidente que si había aceptado un reto casi imposible era porque él estaba convencido de que lo ganaría. "Sólo con firme voluntad se consigue el triunfo", dice un viejo proverbio.

En el ajedrez, como en la vida misma, peor que tener un mal plan es no tenerlo. Nada había dejado al azar: el Ayuntamiento de Urretxu, aparte de una aportación económica, me había conseguido setas de calefacción, vallas para acotar el espacio de los jugadores, focos, sonido... El ayuntamiento de Zumarraga me había cedido unas mesas apropiadas para el acto. Así que se me cayó el mundo cuando el ciclón impidió la instalación de la gigantesca carpa. Vi pligrar el trabajo de un mes. Un mes pegado al ordenador y al teléfono.

Ketxus Amenabar y mi mujer me dieron fuerzas para improvisar, y que aquel vendabal no me hiciera jaque mate. Temí que Ponomariov aplazaría el reto. Pero, no. Se jugó en el interior de Eire. Todo lo contrario a una jaula de cristal acondicionada. Gente de todas las edades llenaron el bar. Se tocó la



txalaparta y un aurreku en su honor. Estábamos muy apretados. Anduvo perdido las cuatro primeras rondas. En la comida su novia me confesó que temió que Ruslan vomitase, huyera o sufriera una crisis de ansiedad. Luego, se concentró inimaginablemente. Nada le molestaba. Ni el ruido de un bar a pleno funcionamiento, ni los niños, ni los flashes, ni el ruido de la registradora. En todo momento supo el lugar de las 256 piezas. Los movimientos que hacían sus adversarios eran transmitidos en inglés. Su lengua materna es el ruso. Los traducí y volvía a dar las contestaciones en un inglés perfecto. Claro está, sin ningún error. Su novia era la encargada de mover las fichas. Hubo un lance en que ella se confundió. El Gran Maestro Internacional la corrigió: "esa casilla está sin ocupar". Y así era.

Todos sus contrincantes fueron abandonando, excepto Pedro Castro, que acabó en mate. La más dura según Ruslan fue la de Iñaki Osés. El último en abandonar, Hurko Mendiguren. Dos horas y media transcurrieron. Se ganó más de cinco minutos de cerrada ovación. Nos dejamos las manos aplaudiéndole.

Empecé a respirar. Nos estrechamos las manos con fuerza. Vislumbé en su mirada el alivio. Desconozco si el descifró lo que yo sentí: todo fue un éxito, todo salió bien, pero ¡qué cerca está el éxito del fracaso!

Ruslan volverá, y mientras tanto intentaremos asimilar lo que vimos en Eire Taberna.

Más información en [www.eiretaberna.com](http://www.eiretaberna.com)

**Txema Iriberrí**



## TURISMO BULEGOA MOMENTUZ ITXITA

**B**aillarako zerbitzua bateratzeko asmoz, momentuz itxita dago turismo bulegoa. Uztailean ireki zituen ateak eta jende ugari izan da bertan informazio eske. Hain zuzen ere, uztailean 43 bisitari pasatu ziren bulegotik eta abuztuan 153. Espainia, Frantzia, Suitza, Polonia zein Kanadako bisitariak izan genituen herrian udan, bertako txokorik preziatuenak ikusten.





## LORE AZOKA

**B**ereziki gogorra izan da aurten go negua. Hortaz, ziur jendeak irrikaz hartuko duela udaberriaren etorrera. Ongi etorria emateko, lore azoka ospatuko da aurten ere Urretxun apirilaren 19an. Laugarren lore azoka da dagoeneko eta ohi bezala, Gernikako Arbola plazan ospatuko da. Loreez gain, haurrak landaren mundura erakartzeko tailerrak ere egongo dira.

## SEMANA DE LA MUJER

**L**a semana de la mujer que se celebrará del 2 al 8 de marzo viene cargada de actividades: conferencias, visitas culturales, exposiciones, teatro de Irri-makila con la colaboración del coro Goizalde, entrega del premio XERA a Araceli Garcia Calvo y como colofón el concierto de música de cámara que la clarinetista urretxuarra SARA ZUFIAURRE y el cuarteto de cuerda HEMIOLA ofrecerán el sábado 14 de marzo con obras de HAYDN y MOZART. Será en el salón Labeaga de Urretxu, a las 19:00 y con entrada gratuita. No se lo pierdan.



## EUSKAL JAIK 50 URTE

**B**errogeita hamar urte, mende Berdia, betetzera doa Urretxuko Euskal Jaia. 1959an herritar talde batek hasitako bidea aldapatsua izan da zenbaitetan, debekuak eta errepresioa medio etena ere ezagutu baituzen urretxuarron jai handiak, baina osasuntsu eta indarrez iritsi da 2009 honetara.

"Urretxuarron" jaia esan dugu, baina ez da guztiz zuzena; inguruko herritarren eta euskaldun guztion festa ere bada Urretxuko Euskal Jaia. Frankismoaren gau ilunean, euskalduntasun oro diktaduraren hankapean zegoenean, urretxuarrak jakin izan genuen askatasun egarrria -pixka bat, bederen- asetzeko iturria aurkitzen, jaiaren bidez topatu ere. Eta aurkitu. Izan ere, hasiera hasieratik, Euskal Jaia ez da festa soila izan, baizik eta euskaldunon izaera eta identitatea erakusteko eta aldarrikatzeko tresna, garaian garaiko ezaugarriekin. Zenbat herritarrek ondo gogoratuko dute Lapurdiko dantza-talde batek ikurriña ekarri eta erakutsi zueneko, gutxi batzuen haserrea

eta askoren harridura eta poz ezkutaetzina piztuz, frankismo bete betean. Baserritarren eta arrantzaleen egoera, Iparragirre, Gemikako Arbola, zentral nuklearrak, kutsadura, euskararen egoera, presoak, Urolako trena... gai zerrenda luze-gia da hemen sartzeko, baina Urretxuko karrozetan erakusteko ez, urteetan barrena. Eta idiek eraman-dako karrozen artean, dantzariak, txistulariak, gaitajoleak, trikitalariak... izan ditugu ikusgai eta en-

tzungai berrogeita hamar urteotan.

Dena den, karrozen desfilea bakarririk ez da Euskal Jaia. Eskulangintza erakusketak ere urte mordo bete du Gernikako Arbola plazan, eta azken urteotan Kandela Piztea ere gehitu zaio. Euskal Jaia bizirik dago, bere burua berritzeko eta eguneratzeko gai da, eta urteurren honetan horixe erakutsiko du, alegia, nola uztartzen dituen tradizioa eta egungo errealitatea.

Iraileko egun handia ailegatu bitartean, Urretxuko Udalak denon ikusgai jarri nahi ditu urte guzti hauetako jaia islatzen duten irudiak, argazkiak eta bideoak. Dagoeneko azken hamarkadetan grabatutako bideoak eta ateratako argazkiak guztion eskura jarrita daude [www.youtube.com](http://www.youtube.com). (bilatzailean "Urretxuko Euskal Jaia" sartu behar da).

Urtean zehar izango duzue horren berri, baina ziur egon zaitezte mereziko duela.

**Gotzon Aranburu**



# KALEKO IRITZIAK

**Maite Quevedo, M.<sup>a</sup> Carmen Viedma**



**EDURNE FERNANDEZ DE ARANGUIZ**

Aurreko urteetako neguekin alderatzen badugu behintzat, oso hotza eta gogorra! Aurten bai esan daitekeela benetako negua egiten ari dela.

Oier: Niri asko gustatzen zait elurra egitea! Trineoa hartu eta mendira joaten naiz jolastera, Santa Barbarara.

Encar: Está siendo duro pero yo estoy a gusto. La verdad, prefiero que nieve a que esté todo el día lloviendo.

**ENCAR CARRASCO eta OIER**



**IÑAKI LARREA**

Luzea eta gogorra. Ea egunen batean eguzkia ateratzen den! Elurra ondo dago, baina mendi gailurretan hobe! Noizbehinka ostarte bat gustura hartzen da.

## Zer iruditzen zaizu aurtengo negua? ¿Qué te parece el invierno que hemos tenido?

El invierno no está mal, realmente es cuando debe hacer frío. La nieve ya me gusta pero el problema viene cuando te tienes que desplazar para ir a trabajar.

**MANUEL NOGALES**



**M.<sup>a</sup> PILAR APARICIO eta MAIALEN**

M.<sup>a</sup> Pilar: ¡Este invierno está siendo bastante duro! Esperemos que termine pronto este temporal y a ver si el tiempo nos da un poco de tregua!  
Maialen: Hotza egiten du baina niri elurra asko gustatzen zait, batez ere jolasteko.

Aurreko urteetako neguekin konparatuta hotza izaten ari da aurtengo negua, baina, hala behar du nire ustez. Neguan hotza egin behar du eta gero udan beroa!

**JOSEBA LASA**





# TOKIKO GOBERNU BATZARRAREN ERABAKIAK

Acuerdos de la junta de gobierno local

Miren Castillo

## ACUERDOS ADOPTADOS POR LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL

14 - 7 - 2008

### Deportes

#### S.D. Goierri: Subvención

- 3x3 baloncesto..... 354,28 €
- R. Madrid Partido..... 223,00 €

### Educación

#### Gainzuri ikastetxea fiesta 25 aniversario: Subvención

Conceder a Gainzuri ikastetxea subvención por importe de 633,55 €



### Acción Social

#### Asociación Chernobil: Subvención

Por unanimidad se acuerda conceder con cargo a los presupuestos destinados a la financiación a los países en vías de desarrollo, subvención por acogida de niños de Ucrania a las siguientes familias:

- Familia B-A..... 550 €
- Familia C-A..... 550 €

#### Programa pintado fachadas: subvención Iparragirre 48

Por unanimidad se acuerda conceder a Copropietarios de Iparragirre 48 subvención por importe de 2.284,38 € y que se corresponde con el 10% del presupuesto presentado

#### Eroski S.Coop: Licencia apertura supermercado en Labeaga 3-7

Se acuerda conceder a Eroski S.Coop... licencia de apertura para la actividad de supermercado en calle Labeaga 3-7,

#### Modificación de arquetas en bajo Gainzuri: Adjudicación

Por unanimidad se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la empresa Construcciones Mendiola S.L. la modificación de arquetas en bajo Gainzuri según oferta presentada, en las siguientes condiciones:  
- precio : 32.510,82 € IVA incluido

#### Renovación canalones en edificio escolar sito en Labeaga 18: Adjudicación

Por unanimidad se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la empresa Construcciones Mendiola la renovación de canalones en edificio escolar sito en Labeaga 18 según oferta presentada, en las siguientes condiciones:  
- precio : 34.361,52 € IVA incluido

#### Instalación de puerta en patio

##### Gainzuri: Adjudicación

Por unanimidad se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Herrería Mitxel la instalación de puerta en patio Gainzuri según oferta presentada, en las siguientes condiciones:  
- precio : 15.564,88 € IVA incluido.

#### Suministro canastas baloncesto: Adjudicación

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Galvan Sport el suministro de 2 canastas de baloncesto según oferta presentada, en las siguientes condiciones:  
- precio : 7.452,62 € IVA y transporte incluido.

#### Reparación deficiencias en polideportivo: Ratificación resolución alcaldía

Se da lectura a la Resolución de Alcaldía dictada con fecha 18 de junio pasado, relativa a la reparación de deficiencias en polideportivo parte de cuyo texto se transcribe a continuación:  
RESUELVO

Primero.- Autorizar el gasto con cargo a la partida presupuestaria correspondiente del Presupuesto General en vigor.

Segundo.- Adjudicar a Izazpi S.L. la colocación de friso de formica en gimnasios. El precio del contrato será de 11.713,82 €, IVA incluido, según presupuesto presentado.

Adjudicar a Carpintería Metálica F. Alberdi S.A. la colocación de pieza de aluminio sobre última hilada de ladrillos en cancha y de 50 ml. de albardilla en terraza. El precio del contrato será de 7.468,08 €, IVA incluido, según presupuesto presentado.

### Asuntos varios

#### Aprobación factura reparación pavimento Elizalde

Por unanimidad se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Construcciones Merci, S.L. la reparación escaleras Goierri Aspace, según oferta presentada, en las siguientes condiciones:  
- precio : 9.153,56 € IVA incluido.



#### Asistencia técnica obras muro de contención Gainzuri: Adjudicación

Por unanimidad se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Euroestudios la asistencia técnica a la ejecución de las obras del muro de contención de Gainzuri Ikastetxea, según oferta presentada, en las siguientes condiciones:  
- precio : 10.289,20 € IVA incluido.

#### Obras reparación muros contención Gainzuri: Adjudicación

Se acuerda adjudicar provisionalmente el procedimiento negociado para la realización de las obras de reparación de los muros de contención del colegio Gainzuri a la empresa Construcciones Mendiola, S.L. por importe de 74.234,40 € IVA incluido, y en las condiciones establecidas en la oferta presentada, por ser en su conjunto la oferta más ventajosa

#### Publicación del libro "Norteko Trenbidearen 2. liburukia": Subvención

Por unanimidad se acuerda:  
Unico.- Conceder a Pello Joxe Aranburu y Luis Mari Intza subvención por importe de 2.000 €. Los beneficiarios entregarán, a cambio, al Ayuntamiento de Urretxu 100 ejemplares de la publicación subvencionada.

2008 - 7 - 28

### Deportes

#### S.D. Goierri: Subvención

Se acuerda conceder a S.D. Goierri subvención por importe de 220 para el concurso de suelta de codornices que se celebrará en Zambrana:

#### Tximista elektrizitatea, S.L. Licencia de apertura para oficina en Polígono Mugitegi Vial B nº 13-15

Se acuerda conceder a Tximista elektrizitatea, S.L. licencia de apertura para la actividad de oficina en Polígono Mugitegi vial B nº 13-15.

#### Control acceso polideportivo: Adjudicación

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la empresa Garapen el control de acceso al polideportivo según oferta presentada, en las siguientes condiciones:  
- precio : 6.779,86 € IVA incluido

#### Calefacción Centro de Día: Adjudicación

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Fontanería Luis Ángel la modificación de la instalación de calefacción del Centro de Día-Hogar del Jubilado, según presupuesto presentado, en las siguientes condiciones:  
- precio 28.030,75 € IVA incluido

### **Redacción proyecto básico ampliación bar Santa Bárbara: Adjudicación**

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a Toki Arkitekturak la redacción del proyecto básico para la ampliación Bar Santa Bárbara, según presupuesto presentado, en las siguientes condiciones:

- precio 17.980 € IVA incluido

Plazo de entrega del proyecto: 3 meses desde la recepción de la notificación del presente acuerdo.

### **Expediente contratación servicio de inspección tributos municipales.**

Aprobar el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que habrá de regir el procedimiento negociado

### **Expediente modificación de créditos nº 1: Créditos adicionales**

Se acuerda aprobar el expediente de Modificación de Créditos nº 01/2008 mediante CREDITOS ADICIONALES que afecta al Presupuesto de este Ayuntamiento del corriente ejercicio.

8 - 9 - 2008

### **Fiestas de Santa Anastasia: Programa y presupuesto**

Se acuerda aprobar el programa y el de fiestas de Santa Anastasia y su presupuesto, presentados por la Comisión de Cultura y Festejos, presupuesto que asciende a la cantidad de 179.754 €



### **Instalación mampara para aula en Gainzuri ikastetxea: Ratificación Resolución Alcaldía**

Se resuelve adjudicar a Thelmalan, la Instalación de mampara modular e instalación de falso techo en Gainzuri Ikastetxea. El precio del contrato será de 6.833,56 €, IVA incluido, según presupuesto nº 281300808

### **Asuntos varios**

#### **Aprobación pliego: Participación ciudadana**

Se da cuenta del Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas que han de regir para la contratación de desarrollo de un programa de participación ciudadana en el planeamiento municipal de Urretxu y sometido el asunto a votación se aprueba por unanimidad.

#### **Reparación canalones Mugitegi: Adjudicación**

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la empresa Aterki las obras de reparación de canalones en Mugitegi según oferta presentada, en las siguientes condiciones:

- precio : 6.641 € IVA incluido

#### **Elaboración del Plan de Acción 2008-2011: Adjudicación**

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la unión de empresas Ingurugune,

S.L. y Perspektiker, S.A. la elaboración del plan de acción 2008-2011 según oferta presentada, en las siguientes condiciones:

- precio : 17.900 € IVA incluido

#### **Escenario plaza Areizaga**

El sr. alcalde informa que el nombre del escenario que se ha ejecutado en la plaza Areizaga conjuntamente entre los dos Ayuntamientos, será el propuesto por el arquitecto autor del diseño, esto es: "ERREKA".

#### **Violencia sexista**

La sra. Ostiza informa de la encarcelada en contra de los malos tratos hacia las mujeres, organizada por las asociaciones de mujeres Eraldatzen y Mairi y los dos ayuntamientos, que se celebrará el próximo viernes a las 19:00 horas.

29 - 9 - 2008

#### **Euskera**

##### **Gasetzulo: Campaña suscripción**

Se acuerda aprobar la campaña de suscripción a Gasetzulo y el gasto correspondiente a Urretxu que asciende a la cantidad de 392,16 €€

#### **Educación**

##### **Transporte Instituto J.M. Iparragirre: Subvención**

Se acuerda conceder al Instituto J.M. Iparragirre subvención por importe de 4.057,08 € en concepto de transporte para el curso 2008-2009.

#### **Deportes**

##### **XXVII Vuelta ciclista al Goierri: Subvención**

Se acuerda conceder subvención a la Federación Gipuzkona de Ciclismo y S.D. Goierri por importe de 4.500 € para la celebración de la vuelta ciclista al Goierri

##### **XII Carrera popular del Goierri Garaia: Subvención**

Se acuerda conceder a Goierri Garaia Atletismo subvención por importe de 585 € para la celebración de la XII carrera popular del Goierri Garaia

##### **Goierri, K.E.: Subvenciones**

Se acuerda conceder a la S.D. Goierri las siguientes subvenciones destinadas a cubrir los siguientes actos:

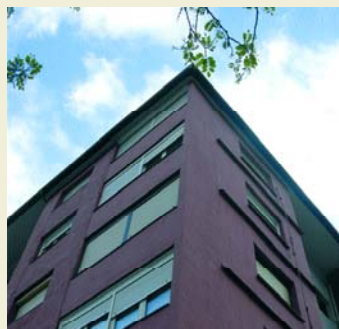
- Mountain Bike..... 285,00 €  
- Tiro al Plato Pro-Aspace ..... 415,00 €

##### **Programa pintado fachadas:**

###### **Subvención San Martín 7,8, y 9**

Se acuerda conceder a Copropietarios de San Martín, 7,8 y 9 subvención por los importes que se detallan, y que se corresponden con el 10% del presupuesto presentado:

- San Martín 7..... 1.663,67 €  
- San Martín 8 ..... 1.636,22 €  
- San Martín 9 ..... 1.690,11 €



### **Señalización: Adjudicación**

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la empresa Señalización Lacroix la instalación de señalización en el municipio, según oferta presentada, en las siguientes condiciones:

- precio : 7.765,23 € IVA incluido

### **Carpintería Biona, S.L. Licencia de apertura de carpintería mecánica y ebanistería en Polígono Erratzu, 20**

Se acuerda conceder a Carpintería Biona, S.L. licencia de apertura para la actividad de carpintería mecánica y ebanistería en Polígono Erratzu nº 20, debiendo cumplir las siguientes condiciones:

### **Solicitud subvención**

#### **Merkagune: Dación cuenta**

Solicitar las ayudas contempladas en las Ordenes de 4 de octubre de 2007 y 9 de julio de 2008, de la Consejera de Industria, Comercio y Turismo,, para ejecutar las actuaciones previstas en el Plan Especial de Revitalización Comercial del Casco Histórico de Urretxu por un importe de 82.792,15 €, en base al siguiente detalle:

#### **Actuación CALENDARIO DE EJECUCION**

Retirada de fachada y soterramiento de líneas de baja tensión en c/ Iparragirre 33.112,52 €  
Ejecutada junio 2008

Ejecución de aceras en c/ Iparragirre 49.679,63 €  
Ejecutada junio 2008

### **Acciones formativas programa**

#### **Auzolan: Aprobación pliego de cláusulas administrativas y prescripciones técnicas.**

### **Reparación plaza Pagoeta:**

#### **Convenio Mariezkurrena**

El sr. alcalde indica que dado el estado en que se encuentra el pavimento de la plaza Pagoeta (zona deportiva) se ha planteado la ejecución de la reparación por Construcciones Mariezkurrena, empresa adjudicataria de la obra de urbanización de la plaza en su momento, y la financiación de la misma, 158.648,41 € (I.V.A. INCLUIDO, a partes iguales, entre esta empresa y el ayuntamiento. Se obliga a entregar en ese acto Documento de Garantía emitido por PLASTICOS TOLOSA con una validez de TRES AÑOS.

Por unanimidad se acuerda aprobar el convenio a suscribir con Construcciones Mariezkurrena y el gasto que corresponde al Ayuntamiento de Urretxu.

### **Asuntos varios**

#### **Escollera en Santa Bárbara: Adjudicación**

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la empresa Lur-Arri, S.L. las obras de ejecución de escollera en Santa Bárbara camino caserío Beibakar según oferta presentada, en las siguientes condiciones:

- precio : 7.250 € IVA incluido

#### **Columbarios en el Cementerio municipal: Adjudicación**

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la empresa Marcs Urnas Bach, S.L. el suministro e instalación de 21 columbarios en el cementerio municipal según oferta presentada, en las siguientes condiciones:

- precio : 9.449,94 € IVA incluido



**Limpieza viaria**

La limpieza viaria en este momento no está funcionando correctamente y las facturas giradas por la UTE adjudicataria se están abonando en un 63 %, porque se les está descontando aquello que se entiende no están prestando.

**13 - 10 - 2008**

**Euskera**

**Proyecto oralidad y bersolarismo**

Se acuerda aprobar la propuesta, y el gasto de la misma, correspondiente a Urretxu en la cantidad de 2.887,77 €

**Cultura**

**XXIII ciclo musical de otoño**

Se acuerda aprobar el programa del XXIII ciclo musical de otoño así como su presupuesto . que asciende a la cantidad de 15.150 €:

**XXI Semana de mineralogía y paleontología**

Se acuerda aprobar el programa de la XXI semana de mineralogía y paleontología así como su presupuesto que asciende a la cantidad de 25.041 €.



**Renovación y cambio de ubicación del parque infantil de Aparicio auzoa: Adjudicación**

Se acuerda adjudicar, en la modalidad de contrato menor, a la empresa Garra, S.L. la renovación y cambio de ubicación del parque infantil de Aparicio auzoa según oferta presentada, en las siguientes condiciones:

- precio : 11.261,48 € IVA incluido

**Resolución solicitud subvención accesibilidad: Ratificación**

Se da lectura a la Resolución de Alcaldía dictada con fecha 9 de octubre pasado, relativa a la reparación de deficiencias en polideportivo parte de cuyo texto literal se transcribe a continuación RESUELVO:

Primero.- Aprobar la realización de la renovación y ampliación del Plan de Accesibilidad de Urretxu, según propuesta presentada por Adir. Segundo.- Solicitar a la Consejería de Vivienda y Asuntos Sociales subvención para las realización de dicha renovación y ampliación, todo ello de acuerdo a la Orden del Consejero de Vivienda y Asuntos Sociales de 17 de julio de 2008.

**27 - 10 - 2008**

**Euskera**

**Argia: Inserción publicidad:**

Unico.- Insertar un anuncio de un módulo a nombre del Ayuntamiento de Urretxu en el anuario cultural Argia para el año 2009, y un artículo sobre Urretxu dentro del apartado IHESI por importe total de 719,20 €.

**Actividades de refuerzo del euskera a los alumnos inmigrantes**

Aprobar el gasto de la impartición de clases de refuerzo de euskera para alumnos inmigrantes, correspondiente a Urretxu en la cantidad de 4.969 €

**Acción social**

**Servicio para la intervención socioeducativa con menores y jóvenes Urretxu Zumarraga:**

Aprobación pliego de cláusulas administrativas y gasto correspondiente.

**Diagnóstico sobre inmigración en Urretxu:**

Adjudicación, en la modalidad de contrato menor, a la empresa Prospektiker el estudio y diagnóstico sobre inmigración en Urretxu según oferta presentada en las siguientes condiciones:  
- precio : 18.000 € IVA incluido

**Pintado y reparación escayola Centro de Día:**

Adjudicación en la modalidad de contrato menor, a la empresa pinturas la Perla, S.L. el pintado del Centro de Día y Hogar del Jubilado según oferta presentada, en las siguientes condiciones:

- precio : 13.041,97 € IVA incluido

Y a la empresa escayolas, M.J. Fernandez, S.L. los trabajos de reparación de escayola. del Centro de Día y Hogar del Jubilado según oferta presentada, en las siguientes condiciones:

- precio : 1.641,63 € IVA incluido

**Servicio de asistencia para la inspección de los tributos locales:**

Se adjudica provisionalmente el procedimiento negociado para realizar el servicio de asistencia para la inspección de los tributos locales a la empresa GESMUNPAL, S.A. en las condiciones establecidas en la oferta presentada

**Asuntos varios**

**Ejecución de poda y apeo en arbolado Santa Bárbara:**

Adjudicación, en la modalidad de contrato menor, a la empresa Ganboa Lan, S.L. la realización de las actuaciones más urgentes de poda y apeo en arbolado de Santa Bárbara según oferta presentada, en las siguientes condiciones:

- precio : 6.472,43 € IVA incluido

**Participación ciudadana: Adjudicación provisional del procedimiento negociado para el desarrollo de un Programa de Participación Ciudadana en el planeamiento urbanístico municipal de Urretxu, a la empresa LKS S.Coop. en las siguientes condiciones:**

-precio: 24.244 €, IVA incluido  
-plazo: 5 meses

**Web para la participación ciudadana de la revisión y adaptación del planeamiento del municipio.**

Adjudicación en la modalidad de contrato menor, a la empresa Geograma. la realización de Web para la participación ciudadana de la revisión y adaptación del planeamiento del municipio según oferta presentada, en las siguientes condiciones:

- precio : 13.908,40 € IVA incluido

**10 - 11 - 2008**

**Deportes**

**XI torneo Urretxu-Zumarraga de fútbol: Subvención**

Se acuerda conceder a Urola K.E. subvención por importe de 105 € para la celebración del XI torneo Urretxu-Zumarraga de fútbol



**Cultura**

**San Martín: Programa y presupuesto**

Se acuerda aprobar el programa de la festividad de San Martín, así como su presupuesto que asciende a la cantidad de 2.203 €.

**Santa Cecilia: Programa y presupuesto**

Se acuerda aprobar el presupuesto correspondiente a Urretxu y que asciende a la cantidad de 661 €

**"Lingua Navarrorum": Adquisición**

Se acuerda aprobar el gasto correspondiente a la adquisición del documento Lingua Navarrorum y que asciende a la cantidad de 1.560 €. Es una edición facsimil numerada, de un documento donde hace referencia por primera vez a la "lingua navarrorum" y que viene acompañada de un fascículo explicativo.

**Programa pintado fachadas: subvención Nekolalde 3,5,7**

Se acuerda conceder a Copropietarios de Nekolalde 3,5,7 por importe de 2.305,05 € que se corresponde con el 10% del presupuesto presentado.

**Alumbrado Navideño: Adjudicación**

La sra. Beloki, Presidenta de la Comisión de Medio Ambiente y Rural expone que este año se ha tratado de instalar luces que sean de bajo consumo. Seguidamente se explica que tras información facilitada por el Gabinete de Asistencia Técnica al Comercio, el alumbrado navideño es objeto de subvención por ser una de las actuaciones solicitadas por la asociación Bitartean.

Por ello, por unanimidad se retira el punto del orden del día de la sesión.

**Asuntos varios**

**Acciones formativas programa AUZOLAN. Adjudicación**

Se acuerda adjudicar provisionalmente el procedimiento negociado para el desarrollo de las acciones formativas previstas dentro del programa Auzolan, a la empresa Fondo formación Euskadi en las siguientes condiciones:

- precio: 41.847,95 €, IVA incluido

**Ciudad Juarez: Subvención**

Se acuerda conceder a la representante de Ciudad Juarez subvención por importe de 1.000 €

# KULTURA SAILA

Irene Calvillo

## KULTUR ETXEA

### EGINKIZUNAK

- Herriaren errealitate sozio-kulturala aztertu, beharrak eta lehentasunak ezarri.
- Arloaren estrategia, plangintzak eta ekintzak zehaztu, bai epe motzerako baita epe luzearako ere.
- Ondoren, hartutako erabakiak gauzatu eta indartu, zabalkunde egokia eginez.
- Kultura saila eta herritarren arteko komunikazio bideak zaindu, informazioa helerazteko bideak arina, zuzena eta argia izan dadin.

### ZERBITZUAREN IZAERAREN AURKEZPENA

Orokorrean, **helburu nagusiak** hauek dira:

- herriko kultur eta jai arloaren kudeaketa eta dinamizazioa
- herri sarea indartzea
- kultura partehartzailea izatea, sorkuntza prozesuak bultzatzea...
- kultura gizarteko arlo eta adin guztiei zabaltea.

Bereziki jorratzen diren **arloak**:

- kultur taldeen koordinazioa, aholkularitza, laguntza...
- kultur ekintzen programazioa
- kultur azpiegituren kudeaketa.

#### • Kultur taldeak / Herritarrak:

- Kultur taldeen koordinazioa eta aholkularitza.
- Kultur taldeen partehartzea bultzatu eta lagundu.
- Sorkuntza lanak bultzatu, lagundu, zabaldu.
- Kultur heziketa eta formazioa zabaldu herritarren artean.

#### • Programazioa:

##### Kultura eta jaien programazioa.

##### Kultura:

- Antzerkia:
  - Helduentzako antzerkia
  - Haurrentzako antzerkia (Zumarragarekin batera, urtean hamabost emanaldi)
- Musika: urteko programazioa (Zumarragarekin batera), Hordago txikira (tabernariekin batera), Udazkeneko musika zikloa (Goiargi abesbatzarekin batera) etab.
- Zinea: haurrentzako dvd emanaldiak (Zumarragarekin batera).
- Lehiaketak: pintura, argazki, Iparra-

- girre saria literatura lehiaketa, gabonetako krisma eta idazlan lehiaketak... (Zumarragarekin batera)
- Erakusketak, hilean behin.
- Kultur asteak
- Ikastaroak: pintura, marrazketa, narra...
- Hitzaldiak.
- Argitalpenak: Kaixo aldizkaria, Mineralen dvida...
- Haurren aisialdirako ekintzak: puzko astea, gabonetako ekintzak.
- Mineral eta Fosilen Museoa: bisitekin eta kultur asteekin dinamizatu. Museoen egunaren inguruan kultur astea. Mineralogia eta Paleontologia astea.

#### Jaiak:

San Juan, Santa Anastasia, Euskal Jaia, San Martin, Santa Lutzi.

#### • Azpiegituren kudeaketa

- **Kultur Etxea:** batzar eta ekintzetako gela erabilpenak kudeatu eta erabilpena sustatu.
- **Mineral eta Fosilen Museoa.** Urteko ekintzak kudeatu. Museoen egunaren inguruko kultur astea. Mineralogia eta paleontologia astea.
- **Juan de Lizarazu erakusgela.** Urteko erakusketa programazioa. Eskerem azterketa eta erakusketak aukeratzea.
- **Pagoeta Udal antzokia.** Taldeen

- erabilpenak kudeatu eta koordinatu.
- **Labeaga Aretoa.** Urteko programazioa: antzerkia, musika... Erabiltzeko eskariak kudeatu.
- **Liburutegia.**

### HERRITARREI ESKAINTZEN ZAIZKIEN BESTELAKO ZERBITZUAK

Kulturak antolatzen dituen zerbitzuen informazio orokorra:

- Ekintzetan parte hartzeko.
- Azpiegiturak erabili ahal izateko.
- Aholkularitza teknikoa.
- Dirulaguntzen informazioa.

### LANTZEN DIREN BESTE ARLO BATZUK

- **Gazteria**
- **Turismoa**
- **Anaikidetza Schwarzenbruckekin**

ARDURADUNA:	Miren Castillo (Kultur teknikaria)
LAGUNTAILEAK:	Irene Calvillo Sara Aranburu
HELBIDEA:	Kultur Etxea - Jauregi 19
TELEFONOA / FAXA:	943 03 80 88 / 943 03 80 89
HELBIDE ELEKTRONIKOA:	kultura.ur@urretxu.net
ORDUTEGIA:	• astelehenean ostiralera: 9:00 - 15:00 / 16:00 - 21:00 • larunbatetan: 9:30 - 13:00



▲ Miren Castillo, Sara Aranburu eta Irene Calvillo





## LIBURUTEGIA

### HELDUEN ETA HAURREN LIBURUTEGIA

- **Bilduma:** 20.000 liburu, 600 bideo, 600 CD eta 50 CD-Rom inguru dauzkagu. (2008ko ekaina)
- **Kontsulta eta erreferentzia:** Bildumaren katalogoa ordenadore bidez kontsulta dezakezu liburutegian bertan eta interneten ere Euskadiko Liburutegien Sistema Nazionaleko (ELSN) <http://www.liburutegiak.euskadi.net/katalogobateratua> orriari, Urretxuko Udal Liburutegia aukeratuz.
- **Hemeroteka:**
  - **Egunkariak:** Berria, Gara, El Diario Vasco, Noticias de Gipuzkoa. Azkeneko 10 urtetako egunkariak artxibatuta dauzkagu (Udal Artxibategian)
  - **Aldizkariak:** Gai ezberdineko 50 aldizkari inguru dauzkagu.
- **Bideoteka:** Helduentzako filmek ta dokumentalak. Maileguan eraman edota bibliotekan bertan ikusteko aukera duzu.
- **Fonoteka:** Maileguan eraman edota liburutegian bertan entzun ditzake zun musikako CD, DVD, aldizkari eta liburuak osatzen dute sail hau. Musika klasikoa, euskal musika, jazz eta soula, Rocka eta popa eta bestelako musikak aletan sailkatuta daude.
- **Internet:** Ordenadoreak ditugu (2 portatil eta 1 finkoa) internetera konektatu eta zure lanak egiteko ofimatikako oinarrizko programekin. Liburutegiko bazkide txartela beharrezkoa da egunero ordu betean zehar zerbitzu hau erabiltzeko.
- **Wifi:** Ordenadore eramangarria erabili nahi baduzu internetera konektatzeko WiFi zerbitzua eskaintzen dugu.
- **Mailegua**
  - **Mailegu pertsonala:** Gehienik ere 3 liburu, edota 3 Ikusentzutekoak eraman daitezke maileguan.

Liburuentzako epea 15 egunekoa da, beste 15 egunerako berritzu dai tezkeelarik. Beste materialentzako epea 7 egunekoa ezin direlarik berritzatu.

- **Mailegu kolektiboa:** Ikastetxeek eta bestelako erakundeek dokmentu kopuru eta epeetan mailegu baldintza bereziak dauzkate.
  - **Liburutegien arteko mailegua:** Eskatutako eta gure bilduman ez dauden dokumentuak lokalizatu eta beste biblioteketan eskatzeko konpromisoa hartzen du liburutegiak. Aldi berean gure dokumentuak beste liburutegien eskura jartzen ditugu.
  - **Tokiko bilduma eta bilduma bereziak:** Nolabait Urretxu eta inguruarekin erlaziozko dokumentuak osatzen dute tokiko bilduma: liburuak, aldizkariak, liburuxkak, kartelak, bideoak, cd-ak eta beste edozein material. Bilduma honen helburua material honen kontserbazioa da eta Liburutegian bertan bakarrik kontsultatu daiteke. Dena den hauetako batzuk mailegatzek.
  - **Ekintzak:** Gidak, gomendioak, literatura solasaldiak, ipuin kontaketak, poesia emanaldiak, erakusketak, bisita gidatuak...
  - **Fotokopia zerbitzua:** bertako materiala fotokiatu dezakezu
- Euskal bibliotekak gomendatzen ditugun liburu, musika eta filmak helbide honetan kontsulta daitezke:**  
<http://www.muskiz-liburutegia.org/biblioteka/Sindikazioa/bateginik.php>

### HAUR ETA GAZTEENTZAKO SAILA

- **Haurtxoteka:** 0-6 urte bitarteko haurrentzat
- **Haur eta Gazte Saila:** 6-16 urte bitartekoentzat.
- **Fondoa:** Kontsultak egiteko liburuak

ARDURADUNA: Ane Arana Arricarte  
 KOKALEKUA: Jauregi, 21 - URRETXU  
 TELEFONOA: 943 03 80 91  
 HELBIDE ELEKTRONIKOA: [liburutegia.ur@urretxu.net](mailto:liburutegia.ur@urretxu.net)  
 ORDUTEGIA:
 

- Urtean zehar, astelehenetik ostiralera: arratsaldean 17:00 - 20:00
- Uztailen, astelehenetik ostiralera: goizez 10:00 - 13:00

- eta maileguan eraman daitezkeen irakurketa liburuak, aldizkariak, CDak, CD-Romak eta bideoak.
- **Internet:** Ordenadoreak inpresorarekin dauzkagu internetara konektatu edota lanak egiteko. Gurasoen baimenarekin
  - **Ekintzak:** Ipuin kontaketak, hitzaldiak, erakusketak...
  - **Bisita gidatuak:** Urretxuko eta inguruko ikastetxe eta bestelako erakundeekin batera adostutako bisitak antolatzen ditugu.

### LIBURUTEGIKO BAZKIDE IZATEKO

- Urretxuko Udal Liburutegia Euskadiko Liburutegien Sistema Nazionalaren (ELSN) barne dago. Beraz, gure liburutegiko bazkide izanez gero ELSN barruan dauden udal biblioteka guztietako bazkidea izango zara. Bazkide txartela eskuratzeko:
- 0-15 urte bitartekoa bazara bibliotekan bertan bete beharko duzu inprimaki bat
  - 16 urtetik gorakoa bazara NAN edo EHNA aurkeztu beharko duzu
  - ONA edo IZENPE txartelak balio dute.

## DEPARTAMENTO DE CULTURA

Este departamento se encarga de la gestión, dinamización, programación y coordinación cultural del municipio. Asimismo gestiona y dinamiza las infraestructuras culturales existentes: casa de cultura, museo de minerales y fósiles, sala de exposiciones Juan de Lizarazu, teatro Pagoeta, salón Labeaga y biblioteca municipal. También se ocupa del área de festejos (San Juan, Santa Anastasia, San Martín, Santa Lucía), turismo, juventud y hermanamiento con Schwarzenbruck.

# KAIKO TXIKI!!

Ana Isabel Iturbe

## PIRATAK

APIRILAK

5

16:30

ETA  
19:00

### KATXIPORRETA TXIKI!!!

Piratak laster datozelal! Prestatu zaitez Pirritx, Porrotx eta Marimotots-en abenturak ikusteko ta ikasi haien abestiak, eh?

Apirilean datoz Urretxura, bai, Ederrena pilotalekuan izango dituzue apirilaren 5ean igandean. Gainera 2 saio emango dituzte, aurrekoa

16:30etan eta hurrengoa 19:00etan.

Esan aitatzko ta amatxori sarrerak erostera joateko, bestela...  
Katxiporreta!!

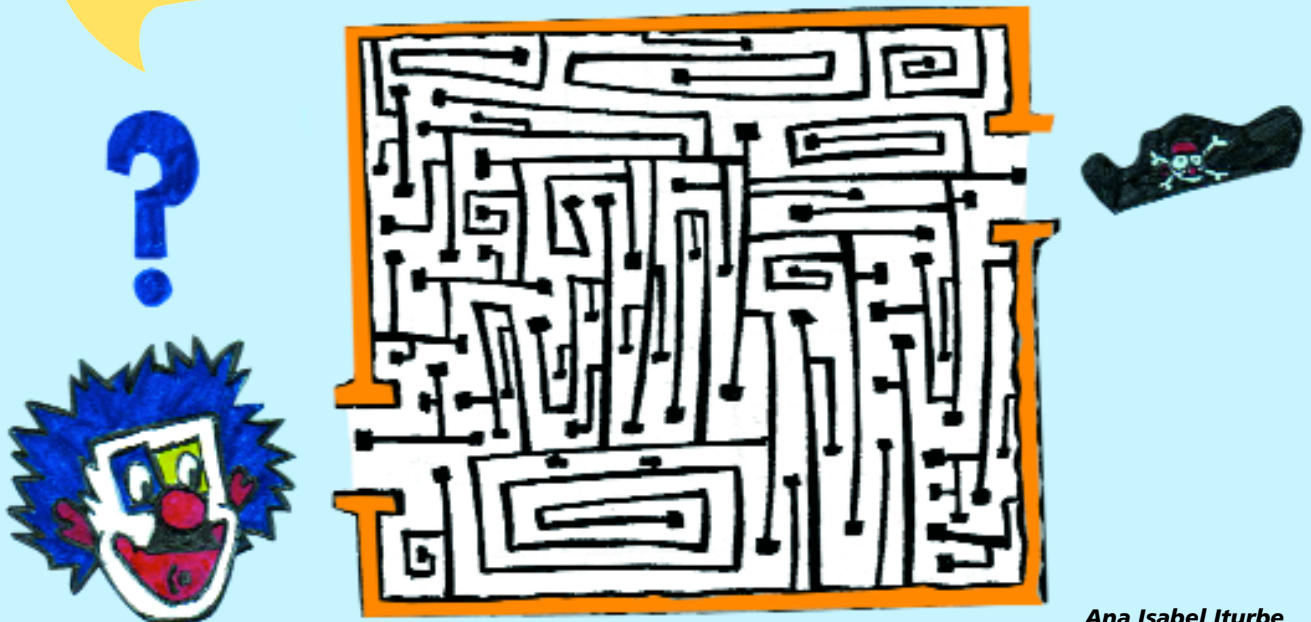




Kaixo pirata txiki,  
denbora pasatxo  
hau zuretzat!!









Katxi, katxi, katxiporreta!!,  
itsasoan nengoela nire kapela galdu dut, pirata kapela!!  
Lagunduko didazue bilatzen? Eskerrikasko txikik! Ze jatorrak zaretan!!



Ana Isabel Iturbe

# ANTZERKI EMANALDIAK

EGUNA / DATE	ANTZERKIA / OBRA	TIKETA / COMPANY	HIZKUNTZA / LANGUAGE	ORDUA / TIME	
2009/02/06	"LAS GALLEGAS"	Cla Lolita Corina	Gaztelaniaz	22:30	
2009/03/05	"LOLA IKUSTEN BADUZU ESAN ABERATSA DELA"	Adas	Luskaraz	22:30	
2009/04/03	"5 PIEZAS PARA TOMAR CAFE"	Meyako	Danza	22:30	
2009/05/01	"ILUNPETAN"	Kanpingags	Euskara	22:30	
2009/05/05	"DRAKULA"	Chapito	Gaztelaniaz	22:30	
2009/09/04	"NI NAIZ HECTOR, NI BAKARRIK"	Kanpingags	Luskaraz	22:30	
2009/10/02	"UNA NOCHE CON EL BRUJO"	El Brujo	Gaztelaniaz	22:30	
2009/11/05	"ATE JOKA"	Txalo	Euskara	22:30	
2009/12/04	"LAS VACACIONES DE JOSEFA"	Txalo	Gaztelaniaz	20:00 22:30	

Lekua/Lugar: Zela Arizti Artea (Zumarraga)

## Haurrentzako Antzerki Emanaldiak

EGUNA	ANTZERKIA	TIKETA	LEKUA	ORDUA
2009/02/15	"IKUSTEZINAK"	Begota Boena	Labeaga Artea	17:00
2009/03/15	"GALTZAGORRIEI TO INAXITO"	Larra	Labeaga Artea	17:00
2009/04/05	"PIRATAK"	Firritxeta Purruix	Ederrena	16:30 19:00
2009/05/17	"TXITXARRA ETA INURRIA"	Markelina	Labeaga Artea	17:00
2009/10/18	"ANIMALIAK"	La Dinamika	Labeaga Artea	17:00
2009/11/15	"KANPANILLA ETA PETER PANENITZALA"	Txalo	Labeaga Artea	17:00